AN IX



An VI E. F.
Societât Filològiche Furlane
UDIN

188

IL STROLIC FURLAN

PAL

1928

un duc' i Marciâz e lis Sagris de Furlanie



Societât Filològiche Furlane
UDIN 1927

Calendari par l'an bisèst 1928

Principi des Stagions

Primevere	20 di marz	Autùn	23 di setembar
Istât	21 di juin	Unviar	22 di dicembar

Eclìs

Nel 1928 e' saràn tre eclis di soreli e dôs di lune. Chês di soreli e colin: la prime, totàl, ai 19 di mai (prinzipi h. 11.25 colm 13.24, fin 15.23); la seconde, parziâl, ai 17 di juin (h. 20.1 — 20.27 — 20,52); la tiarze, parziâl, ai 12 di novembar (h. 7.33 — 9.48 — 12.3).

Lis dôs di lune e' côlin: la prime, totâl, ai 3 di juin (9.5 — 12.9 — 15.4); la seconde, totâl, ai 27 di novembar (h. 8.25 — 9.1 — 11.37).

Èpochis

L'AN DI CRIST 1928 AL CORISPUINT A L'AN: 6641 dal periodo giulian; — 5688 dai ebreos; — 2681 da la fondazion di Rome; — 2109 da la fondazion di Aquilèe; — 1346 dai maometàns; — 6 dal fascismo.

CALENDARI CIVÌL

(Decr. R. 30 dic. 1923, N. 2859)

1) Son zornadis di fieste par dut ce c'al riguarde il civìl: lis domenis — il prin da l'an — il dì de Pifanie (6 di zenàr) — il 21 di avrìl (Nadàl di Rome) — il dì de Sense — dal Corpus Dòmini — dai sanz Pieri e Pauli (29 di juin) - de Assunte (15 di avòst) — il 20 di setembar — l'Imacolade Concezion (8 di dicembar) — Nadàl (25 di dicembar).

   In plui, par Udin, il dì dai sanz Ermàcore e Fortunât (12 di lui) e, par Gurizze, il dì dai sanz Ilari e Tazian (16 di marz), patronos de lis dôs Diòcesis.

2) Fiestis nazionâls: la prime domènie di juin (celebrazion de Unitât d'Itàlie e dal Statût) — il 12 di otubar (scuviarte da l'Amèriche) — il 4 di novembar (aniversari de Vitòrie).

3) Solenitâz puramentri civîls: il 21 di avrìl (Nadàl di Rome) — il 24 di mai (aniversari de declarazion de uere) — il 20 di setembar (aniversari de entrade dal Esercit talian a Rome) — 11 di novembar (Natalizi dal Re).

Altris fiestis

8 di zenàr: Natalizi de Regine	18 di avrìl: Non de Regine
9 » Muart di V. E. II.	15 di set. Natal. dal Princ. E.
14 di marz: Comm. di Umb. I.	28 di ot.: la Màrcie di Rome

CALENDARI ECLESIASTIC

Numars corìnz

Lètare dominicàl	Ag	Ciclo solàr	5
Lètare dal martirològio	h	Indizion romane	11
Numar d'aur	10	Domenis dopo l'Epif.	4
Epate	VIII	» dopo lis Pentec.	26

Fiestis mòbilis

SS. Non di Gesù	2 di zen.	Rogazions	14-15-16 di mai
S. Famèe	8 »	La Sense	17 »
Setuagésime	5 di fevr.	Pentecuestis	27 »
Prin di Crésime	22 »	SS. Trinitât	3 di juin
7 Dolôrs di Marie	30 di marz	Corpus Dòmini	7 »
Pasche	8 di avrîl	Jesu Crist Re	28 di ot.
Patroc. S. Josèf	25 »	Prime di Avènt	2 di dic.

Fiestis di precèt

Son di precèt eclesiastic dutis lis domenis e lis altris fiestis religiosis dal Calendari Civìl, con in plui il dì di S. Jusèf (19 di marz). No son plui di precèt lis fiestis dai ss. Ermàcore e Fortunât (12 di lui) e dai ss. Ilari e Tazian (16 di marz), patronos da lis Diòcesis di Udin e Gurizze.

Quatri Tìmporis

Primevere	29 di fevrar - 2 - 3 di marz
Istât	30 di mai - 1 - 2 di juin
Autùn	19 - 21 - 22 di setembar
Unviar	19 - 21 - 22 di dicembar

Astinenze e vìliis

(C. J. C., can. 1252)

1) La lez de astinenze (o sei di no mangià di gràs) 'e va osservade in duc' i vinàrs — in dutis lis sàbidis di Crèsime (Sàbide Sante fin a misdí) — ne lis Quatri Tìmporis e ne lis vìliis des Pentecuestis, da l'Assunte, dai Sanz e di Nadàl, pur che no colin di domènie.

Ore medie de «Ave Marie»

Zen. 17.15 — Fevr. 17.30 — Marz 18.15 — Avrîl 19 — Mai 20 — Juin 20.15 — Lui 20 — Avòst 19.45 — Set. 18.45 — Ot. 18 — Nov. 17.15 — Dic. 17.15.

El Campanòn (1)

Sintît dabòn
la me cianzòn
sul timp e ton
dal campanòn
dindìn dondòn
dindìn dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl
cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man
cinc-sis fantàz
e' son sul tor
ce brio ce braz
ce dâsi atòr
dindìn dondòn
dindìn dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
din dòn e *sglin*
din dàn e *sglen*
ciar el *sglinghìn*
c' al met tan' ben
la ghenghe el son
d'un colp d'incuìn
te confusion
dal din dan don
el sagrestàn
el capelàn
el païsàn
ce gust che àn
e *sglin* dondòn
e *sglen* dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl
cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man
ce ciacaròn
el campanòn
a stâi daùr
cul ciâf a slàs
us vegnin fur
tal so lengàz
dal font dal cur
i passaràz...
Sior Pieri, e lui
no scrìvial plui?
dindòn parcè
dindàn par cui
eh... duc' e' san
dindòn dindàn
c' o vin el gran'
strolic furlàn
ma ce ma ce
ma ce ma ce
quan' che no' nd è
quan' che no' nd è
quan' che no' nd è
non din non dan
non din non dan
che senze gran
senze levàn
no si fâs pan
e senze pan
si mur di fan
pan pan pan pan
pal gradoàn
pan pan pan pan
pal gradoàn
ma sì lafè
che par plasé
parcè parcè
conturbas me
un tresemàn
c'al vif lontàn
da qualchi an
dai cuci dal p an
dal cìl nostràn
nol à sotmàn
un scherz pal gran
strolic furlàn
gno din gno dan
gno din gno dan
gno din dan don
e in conclusion
. . . .
in conclusion
dindòn dindòn
coce o melòn
a e' me stagion
un monc' e' àn
al dì di uè
el don o el dan
di un ciâf balzan
a mitipèn
àncie l' inzèn
o di un Zorùt
o di un Velèn
parcè parcè
conturbas me
l'è lor impèn
l'è lor dovè
di fa el riplèn
ben ben ben ben
par chel librùt
c' al va pardùt
ma intànt dondòn
ma intànt dandàn
el biel el bon
al ven domàn
domàn domàn
oh ce funzion
ce prucission
ce confusion
domàn domàn
bal e balòn
gial e ciapòn
e indigestion
e intànt dindòn
e intànt dindàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl
cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man.
. . . .

Pieri Corvàt

Rome, ai 21 di avòst 1923: sagre de Madone tal gno paîs di Adorgnàn (Tressin)

(1) Rispueste a sior Pieri Somede dai Marcs.

Zenâr

Al jeveil sorell a oris 7.51 Al tramonte a lis 16 31 Al dure oris 8.40 (*)	Lune plene il 7 (6-8) Ultin quart il 14 (21.14)	Lune gnove il 22 (20.19) Prin quart il 29 (19.26)	La sapienze di Zorùt

✠	1	D	*Circoncision dal Signór*
	2	L	*Non di Gesù* - s. Zòilo aq.
	3	M	s. Genovefe
	4	M	s. Alberto
	5	J	s. Telèsforo
✠	6	V	*Pifanie* (Pasche Tafànie)
	7	S	s. Grispìn L.P.
✠	8	D	s. Severìn **Nat. de Regine Eline (1873)**
	9	L	s. Marcelìn **Muart di V. E. II. (1878)**
	10	M	s. Pauli erem.
	11	M	s. Gino pape
	12	J	s. Tizian
	13	V	s. Leonzi
	14	S	b. Durì di Pordenon U.Q.
✠	15	D	s. Maur - S. Pauli erem.
	16	L	s. Marcèl pape
	17	M	s. Antoni abât
	18	M	La Càtedre di s. Pieri
	19	J	s. Paulìn Pat. di Aquil.
	20	V	ss. Fabian e Bastian
	21	S	s. Agnês verg. e m.
✠	22	D	s. Vizènz m. L.G.
	23	L	s. Emerenziane
	24	M	s. Timòteo
	25	M	Conversion di s. Pauli
	26	J	s. Policàrp
	27	V	s. Zuan Grisòstomo
	28	S	s. Cirìl
✠	29	D	s. Francèsc di Sales P.Q.
	30	L	s. Martine
	31	M	s. Pieri di Nole

L'an l'é bisêst,
e come tâl,
secònt l'antic iudizi,
al devi pleà mâl:
jò istès ài qualchi indizi
che mi promèt pôc ben.
Ma ce zovial pensai?
Bisugne vé pazienze,
e lassà che il mont vadi
come al và;
l'ecès no 'l pò durà.

La vite ative jè salutâr,
c'al sei d'Istât, c'al sei
d'Unvîar;
buine salût pâr conservà
no pó essi miei che lavorà.

La stale e i prâz
fasin mussolìn,
e da chest salte fûr
e pan e vin.

Il carnevâl. Furlàns.
no 'l puarte che malàns;
al è un ciart mesedùm
che al intache la borse
e la salût,
nè al fâs ben a nissùn.
Disordins tel mangià,
disordins tel durmì,
scuindarolis, bausiis,
zeloziis,
e ciolissi e lassessi
e tirassi e molassi,
bilis, burlis, dispiez
e mîl altris diaulèz.

(*) S'intìnt simpri pe prime dì dal mês, e par Udin.

L'orloi de cusine

Tan' timp che 'o vòi segnànt ore par ore,
gràzie al pês c' al mi tire pe ciadène,
senze ciatà un custrùt a la me vore,
senze savé là che il destín nus mene.
Tan' timp, tan' timp!

'E mi ciarìin, s'intìnt, matine e sere
e se des voltis, strac, resti indaùr,
son pronz cul dêt a sburtami la sfere
par fami cori.. stant piciât al mur.
Tan' timp, tan' timp!

A sustignì chest pês no fâs fature,
ma quan' che ben lu viôt rivât insòmp,
l'omp, c'al strùssie la vite e manco al dure,
lu torne a tirà su... Lui che, pùar omp,
no! vîf tan' timp.

Ance lui, come mè, al strascine un pês
leât a une ciadéne di speranzis
movinsi viars il miei par ciatà piês
o par viodi sta a pâr lis dôs belanzis
al fin dal timp.

L'omp al passe, jo resti. Paris, fîs
un daùr l'altri, duc', vegnin e van;..
jo ju ciali cà in alt e ur conti i dîs:
ué dì di gionde, di dolôr domàn.
Biel timp, brut timp.

Di gnot, co resti sol in te cusine,
mi pâr di viodi i vècios trapassâz
sot la nape, che rugne e che busine,
sèrios in zercli come un timp sintâz
pensà a chel timp.

— Dontre vignîso, barbis? - jo ur domandi.
Mi cialin fasìnt segno cu' la man
c'al é un segrèt che lor no puedin pandi,
ma si viôt che vignûz son di lontàn,
di là dal timp.

'O bat un'ore, ma nissùn mi scolte;
pâr che no vebin fregul di premure,
ne jo ur comandi plui come une volte;
vegnin di là che il timp no si misure,
di là dal timp.

Il gial al ciante e i vècios s'ciampin vie...
Scomenze il prin sussùr d'ogni matine,
si svee la ciase e, plene di legrie,
une sdrume di fruz ven jù in cusine.
Biel timp chest timp!

Emilio Nardini

L' ùltime stele

Sint ce frescure
Pe Racolane,
Sint la ciampàne
Là su che alture:
Cumò in Nevee
L'albe si svee.

La gnot ié lade
Planchìn planchìn
E te borgade
Fume un ciamìn.
Su pal cianâl
Al ciante il giâl.

Sul bosc là in cime
Tal cil plui pûr
Ve' le che trime,
Ve' le che mûr...
Peciât! Ce biele
L' ùltime stele!

E. Fruch

Scrivi... parcé?

Scrivi di ce? De zoventût che è lade
T'un colp di man a fassi benedí?
Scrivi par cui? Pe int che jé cambiade
E no ti scolte e no ti pò capí?

Malafenò! Ogni biel bal al stufe
E ogni pome à di vé la so stagion;
Co la trape 'e jé viele e sint di mufe,
Ance il vin sclet al sa di raspolòn.

No soi Toni Tambùr c' al bat la solfe
Cu la chitare in man sot un feràl,
E s' ance 'o fos, 'o brusarès Marcolfe
Senze spietà la fin di carnevàl.

Tresésin, 18 di avòst dal 1927.

Spartaco Muratti

Dingi l' aumènt!

Il famei nol salte fûr,
che dut crès ogni momènt;
al quartâl, al è sigùr
che 'l domande un aumènt.

La massàrie ul là vie
fâs fagòt in sul momènt,
jàn cressùt la blanciaríe,
ancie ché ul vè l' aumènt.

Cres il sorc e la patate,
crès il pan ogni momènt,
crès il sâl e la salate,
l' impiegât al ûl l' aumènt.

Ma il paròn? Chel l'è contènt!
Crès la tasse ogni momènt.

Tite Robul

Nardine

Folc, ce lusso! Ué Nardine
scree la còtule e i scarpìns
par là a sagre cul so moro:
duc' ur disin: — Ce braurìns! —

Narde 'e rît, si smene, 'e stiche;
pâr che meti il pît sui ûs:
lis mans scuris ti tapone
cui guanz blancs, setâz e gnûs.

Ma la strade a piduline
cun chel sòfogo no va....
La frutate i pîs 'e sglonfe;
tai scarpìns no puedin sta.

Tal là a ciase ven discolze
a brazzèt dal so Zuanìn;
puarte in man scarpìns e cialzis
svintuline e l'ombrinìn.

Ciassà. Pieri Mation

La mode

Là daûr, come lis simis,
'es siorònis de citât
che chest an butin pes primis
vie dut chel dal an passât;

gambïà fantàz in rie,
senze mai pensà al domàn,
divertisi, ciólju vie,
gioldi e ridi daurmàn;

là a balà come danadis
tai scarpìns che fasin mâl,
rivà a ciase masenadis
e copadis bielauâl...

e vé fan! Nance polente
di mangià, ma discreà.
Vé misèrie, ma fà fente
di vé l'aur di samenà.

Ma cui viòdje se si mange,
se si crepe àncie di fan?
Ma duc' viodin se si cange
siet vot abiz in t'un an.

Giovanni Lorenzoni

Fevràr

Al jeve il soreli a oris 7.32 Al tramonte a lis 17.10 Al dure oris 9.38	Lune plene il 5 (20.11) Ultin quart il 13 (19.5)	Lune gnove il 21 (9.41) Prin quart il 28 (3.21)	La sapienze di Zorùt

	1	M	s. Ignazi vesc. m.	
	2	J	Madone des ciandelis	
	3	V	s. Blâs vesc. m.	
	4	S	s. Andree Corsìn vesc.	
✠	5	D	s. Aghite v. m. *Setuagèsime*	L.P.
	6	L	s. Tito vesc.	
	7	M	s. Romualt ab.	
	8	M	s. Juvenzi vesc.	
	9	J	s. Polònie	
	10	V	s. Scolàstiche	
	11	S	La Madone di Lourdes	
✠	12	D	ss. Siet Fondatórs *Sessagèsime*	
	13	L	s. Fos'ce	U.Q.
	14	M	s. Valantìn vesc. m.	
	15	M	ss. Faustìn e Giovite	
	16	J	s. Giuliane *Joibe grasse*	
	17	V	ss. Martirs di Concuàrdie	
	18	S	s. Simeon Vesc.	
✠	19	D	s. Giulian m. *Quinquagèsime*	
	20	L	s. Eleutèri *Sevrùt*	
	21	M	s. Massimian *Ultin di Carnevâl*	L.G.
	22	M	Cat. s. Pieri in Antiòchie *Prin di Cèsime*	
	23	J	s. Pieri Damian	
	24	V	s. Pieri Orsèul	
	25	S	s. Matie ap.	
✠	26	D	s. Sandri *I Dom. di Crèsime*	
	27	L	s. Margarite	
	28	M	s. Macari	Q.P
	29	M	s. Pànfilo	

L'è proverbi che no fale,
che chest mont l'è fat a s'ciale;
jò, pùar diaul, scugni la jù,
cui che pò, c'al vadi su,

Oh matrimonis di
speculazion!
Co no regne la pâs
e la quiete,
se la dote fòs ance
un miliön,
ce zovial quanche il diaul
l'è sot la plete?

Carnevâl avilit
l'è alì c'al tire il pît,
e sul momènt istès
Crèsime cul ciâf bàs
'e ciol possès
e i càpitin daûr
a prucissions
cais, baca'às, sardelis,
sardelòns:
robe sane e lizere
che fâs bevi ai gust
matine e sere.

Nel nuf' cènt vincesiet
un giornaliste
l'à lassât 'ste zornade
fûr di liste;
ma par che il public
no 'l sufrissi dan,
ecco c'an met une di plui
chest an.

'O speti...

'O speti primevere, bambinade,
che no la viôt rivà.
Fin che une vôs mi dîs : " Po se jé stade!,,
— Stade! Cemût? E quant? — " Eh... dopo in cà!,,
— Ma nò, ma nò! Se no mi soi inacuart!
— " Tant piês par te!,, — Tant piês?... Ma va a l'infiar!
E jo, alore, ce spétio? — " Ma... la muart,
s' al è za in viste unviâr!,,

Fabio Galliussi

Batìnt la lune, varai furtune...

Il cil l'ere serèn
e la lune jevànt maliziose
cul so vistît di blanc, come une spose,
e lis stelis in zîr
fermave il miò pensîr.
Drenti dal ciaf, sù, sù devànt dai voi
mi capite Zorút
(pai lunaris famôs)
che cul so canociâl
smirànt la lune, al divinave dut:
il cialt dal mês di avòst,
in zenâr la crïure
(sa lu diseve lui ere sigure),
tempieste, chì in Friul,
metude sul lunari,
a vignive di cert
e cence un bar di nûl.
I' mulinavi jo
che chiste profession
devi rindi benòn.
Cumò che l'areoplano par là vie
bisugne al à di meteorologie
util al è di studïà la lune
par savé se il vïaz varà fortune.
Si podarés cussì cun chest mistîr
previodi cun certezze
buras'cis e serèn
fra marît e muîr;
induvinà a prin colp cun precision
se la squadre dal B
a vinzarà il balòn.

Li cocis e i melóns
  tal ort vègnino mâl?
Nol entre l'ortolàn; a è la lune
  ca si è metude in câl.
La vàcie quindis dîs
  tìrie indevànt il part?
Colpe no son li striis,
  ma la lune ca è su l'ultin quart.
Di dut ce c'a sucêt
  in chistu mont, colpe 'a è la lune
  c'a comande sul om
  fin da la scune.
Jo dùncie ài calcolât
  che in pôc timp studïant varai fortune
  a fâ come Zurût, batìnt la lune.
E sicome soi om di gran bontât,
  pensànt al benefizi generâl,
  lassarai dut notât,
  e quant ch'i' murirai
  l'umanitât varà par testamént
  il método, la lune, il canociâl.
Jo, par compèns, i' speri il monumènt.

Isule Morosine, avóst dal 1927. **Pieri Luchìn**

Nine nane.

Fâs la nane il miò ninìn,
siere i voi e sta cidín;
se tu tasis, i agnulùz
vegnin jù come ucelùz,
vegnin jù dal cîl turchín
a puartati un biel pipìn.

Fâs la nane bambinút,
siere i voi, sta quietút;
se tu vàis, i àgnui biei
s'ciampin vie come i ucei;
siere siere chei voglùz,
pon il ciâf sui tiei brazzùz.

Nine - nane, su, sta bon,
ti darai àncie il bombòn,
se tu duars, un agnulùt
al starà sul to lietùt
par s'cialdàti il petisín....
sito..... al duàr il pitinín

Pieri Somede dai Mares

Marciât grant

E' tachin di prime matine:
Man man che il soreli al ven fûr,
te' plazze da pît de culine,
Al crès il davoi, il sussûr.
Jè come une sdrume di âs che busine,
Jè come une orchestre stonade in sordine
Che sbroche t'un coro: nemai e bovârs,
Gialinis e pioris, purcìz e sensârs.
No mance l'*a-solo* di qualchi forèst,
Persone di sest,
Che an sa plui dal miedi;
L'à dome un rimiedi
Pai mai di ogni sorte: pulvìn di modòn
Ben ben misturât cul gras di ciastròn.
Industria! Commercio! Ué e' contin i faz:
Cialàit ché contesse: 'e passone i dindiaz!
Industria! Commercio! Ué e' contin i bêz:
Cialàit chel biel zovin squadrât come un pêz,
Cemût c'al la spache, cemût c'al osele
Ché brute vedrane di razze ciargnele:
So mari, discolze, cul zei o cul cos
'E leve a panolis, — magari che an fos! —
Ma il pari spicigul — tra cuarde e savòn —
Pesât sul marciât, uè al vâl un milion.
Scoltait mo: La vace che spásime, e clame
Il so vidielùt.
Us párie plui béstie de strìe — no i dis mame —
Che cope il so frut?
Crodèso che l'om quanche al usme la pape
Al resti indaûr dal purcìt?
Se chest si contente de sbrûdie c'al slape,
Chel altri al fâs fûr ance il cit.
Par solit tal om no s'imparin, ma fuars
Che dome a lis bestis i cressin i cuars?
Domandis — s'intìnt — che no spietin rispueste:
Son fatis apueste!
Lassìn dunce bûs e vidiei a muglà,
Sensàrs a sberlà, bovàrs a sbrajà,
Purcìz a uicà e cians a ucà:
Il mont al è dut un marciât
E fin c'al si sdrume al sarà
Il mont che finore al è stât.

Tresesin, 26 di avòst dal 1927.

Spartaco Muratti

Marz

Al jevo il soreli a oris 6,49 Al tramonte a lis 17.52 Al dure oris 11.3	Lune plene il 6 (11.27) Ultin quart il 14 (15.20)	Lune gnove il 21 (20.29) Prin quart il 28 (11.54)	La sapienze di Zorùt

	1	J	s. Albìn	
	2	V	s. Simplìci	*Timp.*
	3	S	s. Anselmo ab.	*Timp.*
✠	4	D	s. Casimìr - *II di Crès*	
	5	L	s. Eusèbi	
	6	M	ss. Perpètue e Filìzite	L.P.
	7	M	s. Tomâs di Aquin	
	8	J	s. Zuan di Dio dot.	
	9	V	s. Frances'ce Romane	
	10	S	ss. Quarante martirs	
✠	11	D	s. Costantìn - *III di Crès.*	
	12	L	s. Gregori pape	
	13	M	s. Cristine	
	14	M	s. Matilde **Comemor. di Umberto I**	U.Q.
	15	J	s. Zacarie p. - *Mieze Crès.*	
	16	V	ss. Ilari e Tazian Patronos de citât di Gurizze	
	17	S	s. Patrizi vesc.	
✠	18	D	s. Cirìl vesc. dot. *IV di Crèsime*	
✠	19	L	s. *Jusèf spôs di M. V.*	
	20	M	s. Ipolit	
	21	M	s. Benedèt ab.	L.G.
	22	J	s. Benvignût	
	23	V	s. Fedêl m.	
	24	S	s. Gabr. arcang.	
✠	25	D	La Nunziade *Domènie di Passiòn*	
	26	L	s. Teodoro	
	27	M	s. Zuan di Damàsc	
	28	M	s. Zuan di Capistr.	P.Q.
	29	J	s. Secònt	
	30	V	VII Dolôrs di Marie	
	31	S	s. Beniamìn	

Si à di meti a produzion
ogni blec, ogni ciantòn,
e sfuarzà l' agricolture,
fà al terèn mudà nature.

Chel om che l' à talènz,
onòrs, ricezzis,
dutis lis contentezzis.
e la fortune che i cori daûr,
se mai l' è senze cûr.
l' è rispetât dal mont
nome par complimènt,
e dopo muart
no 'l ricèv di une làcrime
il confuart.

Il morâr merte amôr,
merte pazienze,
za che al è l' arbul
de la providenze.

Butighîrs di grassine
e purcitârs
si lamentin che in Crèsime
ur va mâl,
ma àn ben fatis lis lôr
in Carnevâl.

'O sai che fevelànt
dai cops in jù,
il nascer «Grandi» è caso,
e non virtù.

Le cisile

O cisilute legre e confidènt
che sore de me puarte fabricât
tu ás il nît, lant vie ogni momènt
e tornànt cul pulvìn sul bec bagnât;
o cisilute tènere e pazient
sore dai ûs, e dopo vè covât,
ce fieste, ce davoi, ce prepotènt
vosà dentri chel nît, e ce marciât!
I ucelúz a spalancà la bócie,
e tu simpri cul gran o la semenze
e il voli pront a dai a chel che i tòcie;
o cisilute, mestre di pazienze,
insègnile a lis maris c'and àn pòcie,
e a mi, che par dì il ver, soi simpri senze.

Maria Molinari Pietra

Ciaris mans che ciarezzavin!

Ciaris mans che ciarezzavin
il me ciâf di pizzul frut:
parzè mai seso sparidis?
parzè mai vus jài piardùt?

Oh! biei voi che mi adoravin
quant che jari zovinùt:
parzè mai no mi rideso?
parzè mai vus jài piardùt?

Lavris dolz che tant strucavin
i miei lavris di fantàt:
parzè mai no mi bussêso,
parzè mai mi vês lassàt?

Jò no sai zemût spiegàmi,
trema 'l cûr al sol pensà:
seso muarz co' scomenzavi
e finivi di giondà.

Ma instès, ciaris manutis,
lavris dolz e ciars biei voi:
simpri, simpri a vualtris pensi,
pensarai fin che vîf soi!

Gurizza.

Dolfo Carrara

Avrìl

Al jeve il sorell a oris 5.48 Al tramonte a lis 18.35 Al dure oris 12.47	Lune plene il 5 (3.38) Ultin quart il 13 (8.9)	Lune gnove il 20 (5.25) Prin quart il 26 (21.42)	La sapienze di Zorùt

✠	1	D	s. Ugo *Domènie Ulive*	
	2	L	s. Franc. di Pàule	Setemane Sante
	3	M	s. Ricardo vesc.	Setemane Sante
	4	M	s. Isidoro vesc.	Setemane Sante
	5	J	s. Vizènz F. *Joibe s.*	L.P. — Setemane Sante
	6	V	s. Sisto - *Vinars sant*	Setemane Sante
	7	S	s. Epifani - *Sàbide s.*	Setemane Sante
✠	8	D	*Pasche*	
	9	L	s. Demetri m.	
	10	M	s. Pompeo m.	
	11	M	s. Leon pape	
	12	J	s. Giulio pape	
	13	V	s. Gildo re	U.Q.
	14	S	s. Justìn	
✠	15	D	*Domènie «in Albis»*	
	16	L	s. Calìst	
	17	M	s. Anicêt	
	18	M	Ded. dal Domo di Udin	
	19	J	s. Leon IX p.	
	20	V	s. Adalgise	L.G.
	21	S	s. Ansèlm vesc. dot. **Nadâl di Rome**	
✠	22	D	ss. Sotèr e Cai m. m.	
	23	L	b. Eline Valentinis di Udin - s. Zorz m.	
	24	M	s. Fedêl	
	25	M	s. Marc evang.	
	26	J	ss. Cleto e Marcelìn	P.Q.
	27	V	s. Pieri Canìs dot.	
	28	S	s. Pauli de Crôs	
✠	29	D	s. Pieri m.	
	30	L	s. Catarine di Siene	

Al é proverbi antic
dei nestris viei
che cui che no semene
no racuei.

... co la fuiazze è ben quinzade,
ben cuete e ben jevade,
al è regàl di fà
e regàl di acetà.

Contadins e puarèz,
no son timps plui di matèz,
jè finide la cucagne,
si à di atindi e la campagne,
e pensà uè par domàn
ze no olês che us manci il pan.

Son i siuns de la gnot,
dîs il poete,
imàginis del dì ladis
in scuete.

L' ambizion l'è un velèn
che planc planc s' introdûz
ne 'l cûr da l'om,
il qual, co l' é rivât
a chel dât pont,
al crôt lui sôl di jessi
galantòm;
l' à in a ment dut
il mont,
no 'l pense che a la glòrie
di se stés,
e lu rosee l'invidie
fin sul ues.

Las zizilos

Lu Signûor al ero su la crûos che 'l penavo di tri oros.

In chestos tri oros al vevo un gran mac di zizilos che in chê volto es portavo la plume blàncio, soro di Lui ch'i fasevo dut un gran davoi cu las alos par condolêsi.

Lu Signûor al mûr su la crûos ; al è vegnût un gran teremòt, scurît lu sarìali e cu lu teremòt son viertos las tombos dei antìcs.

E èncio las zizilos es ân gambiât colûor la plumo che di blàncios e' son stados dutos neros e dopo e' son stados simpi neros.

Lu Signûor al â vulût dà chest segnâl che e' ân assistût 'e son muart cun tant dôul.

O oro di vuio 'a si â duc' un gran riguart di fâ del mal a di chestos bestiutos, c'al dîs, che 'e puarto disgràcios in fameo cui cu las danègio. Dolfo Zorzùt

Dialetto di Collina).

Lise

La ciavale dal miedi condòt,
simpri atôr pai paîs che si sa,
talpetànt tal pulvìn rive a trot:
tic tac tac, tic tac tac, jé za cà.
E si ferme. Pe strade dai roi
à racuelt un gran nûl di tavàns,
sbasse il ciâf pendolòn tra i zenoi,
pense ai siei, pense ai nestris malàns.
Al dismonte il dotôr de carete,
cul batecul al pete a un portòn;
la ciavale te strade lu spiete;
une fèmine ven sul balcòn.
E' fevelin. La béstie che scolte
pâr che sepi che sério l'è il câs,
lis orelis 'e spizze, si volte,
ciale il miedi c'al pense e c'al tâs.
Pùare Lise! Son ains che zavate
cul dotôr pes frazions dal cumùn,
ma cumò. quant che spiete, no grate
cu' la talpe: pluitòst fâs un siun.
Vece je, vécio il miedi, van vie
cul biròz pezzotôs e scunît,
viazatórs dúciu tre in terapie....
— Che vul dí? — Che vul dí... tirá il pît!

Emilio Nardini

LA ROSADE

Vilote a tre vôs

di Franco Escher



Per gentile concessione della Ditta Camillo Montico - Udine



IL STROLIC FURLÀN

1928

LA RO

Vilote a tre vôs

Ten.[i] 1mi e 2di

Bassi

p. U - ne vol - te'o e - ri

bie - le, blance rosse blance rosse come un

flor p. e cu - mò soi brute e ne - re consu -

made consu - made a fa l'a mor.

SADE

Mùsiche di Franco Escher

f. La ro- sa - de de mo - ti - ne
bagne il flor - dal sen - ti - mènt.
La ro- sa - de de la se - re
bagne il flor dal pen - ti - mènt.

Une volte 'o eri biele,
blance e rosse come un flôr
e cumò soi brute e nere,
consumade a fa l'amôr.

La rosade de matine
bagne il flôr dal sentimènt
la rosade de la sere
bagne il flôr dal pentimènt

Mai

Al jeve il sorell a oris 4.57
Al tramonte a lis 19.12
Al dure oris 14.15

Lune plene il 4 (20.12)	Lune gnove il 19 (13.14)
Ultin quart il 12 (20.50)	Prin quart il 26 (9.12)

	1	M	ss. Filìp e Jacum	
	2	M	s. Atanasi v. dot.	
	3	J	Invenzion de s. Crôs	
	4	V	s. Gotàrt	L.P.
	5	S	s. Florean	
✠	6	D	s. Zuan e' Puarte Latine	
	7	L	s. Stanislao v. m.	
	8	M	Apariz. di s. Michél	
	9	M	s. Gregori Nazianzàn	
	10	J	s. Antonìn arciv.	
	11	V	s. Francèsc di Jaroni	
	12	S	s. Pancrazi m.	U.Q.
✠	13	D	s. Mondo re	
	14	L	s. Bonifazi m. - Rog.	
	15	M	s. Zuan de la Salle - Rog.	
	16	M	s. Ubàlt v. - Rog.	
✠	17	J	*La Sense*	
	18	V	s. Venanzi m.	
	19	S	s. Pieri Celestìn p.	L.G.
✠	20	D	s. Bernardìn di Siene	
	21	L	s. Valènt	
	22	M	s. Giùlie	
	23	M	s. Desideri	
	24	J	ss. Donazian e Rogazian	
	25	V	s. Grivôr VII p.	
	26	S	s. Filìp Neri	P.Q.
✠	27	D	*Lis Pentecuestis*	
	28	L	s. Gustìn v.	
	29	M	s. Marie Mad. de Pazzis	
	30	M	s. Felìz pape *Timp.*	
	31	J	ss. Canzian, Canzianile e comp. mm. di Aquil.	

La sapienze di Zorùt

Al pretint un dotôr
che jentri la mode ance
uel fà l'amór.
Jò mo' dîs che i'è mat;
no 'i entre nuje afàt;
cajù da Adàm in poi,
si à simpri usât a fà
l'amôr in doi.

Pûris bèstiis, àn d'jessi
lamicadis,
po', donge maltratadis!
Insumis, Cec, pò sedi
nome un cian
che no vei dûl di lôr
e no un cristian.

Dutsta in man de Providenze:
l'om al brame, l'om propòn,
e po' Chel lassù al dispòn.

Finchè l'àrie è infetade,
infin che la nature
è rebaltade,
l'è di bant a sperà,
di vivi in pâs e senze
zavarià.

Sàel là che al sta l'abûs
che al regne a di di uè?
Nel stampà chel che nol
merte la lûs.

Senze nît!

Dopo vè fat tanc' girs tal cîl serén
e vêsi dut ingosàt di mos' cìns,
un ucelùt al torne al so moràr
e al ciate il nît vueit senze i pitinins....
E nol pò crodi a dute che disgràcie,
e cun disperazion a lunc ju clame
pojât sul so ramàz piulànt vaínt
come pal so bambín farès 'ne mame:
Po al svuale atòr atòr senze vè ben
pal àjar scûr de sere, e, sbarlufît,
ogni tant al si ferme sun t' un len:
E piês cun piês la gnot, fin che scunît
pierdude ogni speranze di ciatàju
al torne par murì dòngie il so nît

Pieri Somede dai Marcs

Metempsicosi (1)

I miserandi avanzi che natura
con veci eterne a sensi altri destina...

Al é ver: in chest mont nie al va in nie;
ma dut cumò o dibòt al si gambie.
Baste cialàsi atòr,
i esemplis e' son tanc', che nol ocòr
lâ a ciriu cul lumìn;
o, come il stran de mede,
tiràiu fûr par fuarze cul lincìn.
Olêso viodi? La cianàipe e il lin
deventin canevazzis, fazzolèz,
ciamesis e bleons;
la mèdiche, il cerfoi, la jarbe, il fen
deventin vacis, bûs, pioris, ciastròns;
il sortùrc al devente
la clàssiche polente;
il formènt, tajadèis, pan e colàz,
il lat, spòngie, formadi, scuete e sir.
E un biel esempli nus al dà il purcìt,
che, dopo muart al si gambie dal dut,
deventànt cròdie, ardiel, salàm, persùt.

Ma, fin cà, al jentre l'om,
che, cul so talentàt, cu' lis sôs mans
e i argains dai mistìrs
al rive ad ore di fà chest e... piês.
Domandailu ai ustìrs,
che son capàz parsín,
tan' che nestri Signòr,
di gambià l'aghe in vin.
E' son inveze cierts gambïamènz,
che nascin di bessoi
e sot i nestris voi;
che si dirès che fossin tanc' portènz,
se i professórs, a fuarze di daspà,
no vessin, c'al è un piez,
ciatade di ognidùn la so resòn.
Il lat, lassât cujèt,
al va in scuete biel sclet,
al va in asêt e al da di volte il vin,
il len che si fraidìs al va in patùs,
e, s'al si bruse, al va in cinise e in fum,
il fiar s'inruzinìs e al va in pulvìn;
l'aghe e' devente nûl, e il nûl slavìn.
E no viodìno ogn' an
a deventà formènt fin il ledàn ?
E cà, par din di die,
nol jentre l'om par nie.
Ma di dut chest m'impuarte apene un tant.
Pitòst, chel che mi sécie al è un pinsìr,
che in te cozze ogni tant al mi sbisie.
Orès pajàmi une curiosetât:
vuei dî che orès savè
ze ch'al sarà di me
dopo sei stât sot tiare,
metìn pur, cent, dusinte, tresint'agn.
Ma plui c'o i pensi e plui o m'imberdei,
e 'o m'incuàrz che di bant strizzi il cerviel.
C'al sei ze che si sei ·
a no pensai al torne fuars plui cont.
Cui sa ancemò — chest al sarès il biel —
che no mi toci di tornà in chest mont
une cozze, un fasùl o un ravanèl?

Zaneto

1) Veramentri, par sei tal just o' varès dovût scrivi «metamorfosis» ma alore duc' e' varessin capît in bote di ce che si trate. E po, dal momènt che dute la poesie e jé un stupidèz, tant val che ance il titul al sei stupit.

Dopo la ploe

Al passe un ventesél c' al nus racree,
e si respire cui polmòns aviarz.
Dopo tant cialt, nissune maravee.

Il soreli enfri il vert al torne a ridi,
e che ponte di nûl lajù lontàn
'e si disfante par no fài fastidi.

La nature 'e rivîf. 'E alze la blave
lis fueis pleadis, zalis colpe il sut,
che sventolin movinsi cun che bave

di ájar che ven vie. Là te stradele
al passe il contadìn e al à tai vôi
une lûs di speranze cussì biele.

Ir al vedeve pal grant cialt c' al ere
a pleâsi ogni giambe, e disperât
al smanïave tanche al vès la fiere.

Po l' à vidùt i nûi, ué di matine,
a vignì sù. Tampieste? Çui sa mai?
E invece jé vignude jù cidine,

senze fa dan, la ploe, ché benedete,
e à bagnât 'e à bagnât planchín planchín
senze tons, senze lamps, senze saete.

Ué sì che duarmarìn senze ché pore
dal sut, senze chel cialt demonëât,
senze ché sêt! Sei benedete l' ore

che à puartât aghe e pan dut t' une volte,
che à puartât fresc e voe di là a polsà,
e la speranze che nus veve ciolte!

Giovanni Lorenzoni

Al savòn

È su l'aga la pulzetta
C' a se lava il fazzolèt.
Tant c' a cianta e 'a lava in fretta
Al savòn al tira dret.
'A se volta par ciapàlu,
Ma lu giôt lontàn lontàn,
Al zinole ocòr bagnalu
Par podeilu tuole in man.
A mostralu 'a no se fida
S' al è un zovin c' al la giôt?
'A lu lassa zi a la Diga
C' al lu ciape chel c' al crôt.

Andreis, lui 1927.

Ugo Piazza

Juin

Al jeve il soreli a oris 4.21 Al tramonte a lis 19.48 Al dure oris 15.27			Lune plene il 3 (62-24) Ultin quart il 11 (5.51)	Lune gnove il 17 (20-42) Prin quart il 24 (22.47)	La sapienze di Zorùt
	1	V	s. Marcelìn m. *Timp.*		E' son po lis modistis, l's sartoris che fasin deventà matis lis sioris cun scarpis, capelins, paletòz, gardinalis, rochetins, cumò di colòr clar e cumò scûr, e ogni di tirin fûr qualchi gnûf striamènt e pòlizzis daûr di fa spavènt
	2	S	s. Eràsm m. *Timp.* Muart di Garibaldi (1882)		
✠	3	D	*ss. Trinitât* L.P. Fieste dal Statût		
	4	L	s. Quirìn m.		
	5	M	s. Bonifazi		
	6	M	b. Beltràm Pat. di Aquil.		
✠	7	J	*Corpus Dòmini*		
	8	V	s. Elisabete		
	9	S	ss. Prin e Filizian mm.		
✠	10	D	s. Margarite reg.		Co si é nel bolôr de zoventût dut l'è dolz, dut l'è ciâr, e po' cui ains càpite l'amâr.
	11	L	s. Bàrnabe U.Q.		
	12	M	s. Basìlide		
	13	M	s. Antoni di Pàdue		
	14	J	s. Basili dot.		
	15	V	ss. Felìz e Fort. di Aq.		
	16	S	s. Laure		
✠	17	D	s. Cirìache m. L.G.		. . . . l'amôr dei genitôrs l'è grant, l'è immèns amôr, a duc' l'è superiôr.
	18	L	s. Efrem dot.		
	19	M	ss. Gervâs e Protâs mm.		
	20	M	s. Silveri pape		
	21	J	s. Luîs Gonzaghe		L'om al scomenze in scune e fin c'al vîf al bat simpri la lune.
	22	V	s. Nicete di Aquil.		
	23	S	s. Zenòn		
✠	24	D	s. Zuan Batiste P.Q.		
	25	L	s. Guglielmo ab.		
	26	M	ss. Zuan e Pauli mm.		Ance il siôr se l'ûl campâle l'à bisugne di tirale: plen di agravis, di pinsîrs, al scuin fà duc' i mistîrs, di gastàlt e di fatôr e l'à nome il non di siôr.
	27	M	s. Ladislao re		
	28	J	s. Ireneo v. m.		
✠	29	V	*ss. Pieri e Pauli ap.*		
	30	S	Comemor. di S. Pauli		

Un bon ladròn

Vot dîs dopo che 'l è nasciût lo Signûor, un agnul al à visât sant Jusèf c'al tolo lu frut e c'al fuio subit e ca no 'l vado de bande di Gerusalèm, ma c'al tolo uno aitro strado par salvà chest frut e c' al vado in Egìt.

Fasìnt chesto s'ciampàdo, son stâz fintinamai ju ramàz dei árboi 'e si sbassavo par platâju e par salvàju. I àn provado uno par sorto prin di rivâ in salf.

E tei paîs dulà ch'i adoravo ìdui di ogni sorto, e i lavo in tain' di tocs e si rompevo bessuoi che la înt duc' restavo cunfûs a vedio cussì e dulà ch'i son rivâz duc' i volevo ben a chesto fameo.

Ma con ca 'e ân ciaminât qualchi dì, i son intopâz in tei sassìns. E i ân domandât duto la monedo che i ân e po i àn tolèt èncio lu frut.

Disperado la Madono che i ân tolèt lu frut, a di un di chei sassìns 'e i â fat grant dôul cialànt chesto biado di mari. Al â preât chei sio compains ch' i torni chel frut, a di ché mari; ma chei no i volevo tornâ par nissùn cont. Dopo tant e tant preât èncio lu pari dal frut, i je l'ân tornât chest bambìn e sant Jusèf e la Madono i ân cuntinuât lu lûor viac'.

Chest sassìn c'al preavo ju compains c'al torni lu frut, al sarés lu bon ladròn che l'è stat metût in crûos cu lu Signûor sul Calvari. Lu Signûor al è riguardât di lui su la crûos e éncio lu ladròn al è riguardât di chel frut di ché volto, che lui al vevo fat salvâ dai sio compain. Chest ladròn l'è stat perdonât di dut ce c'al à fat di sassìn cui sio compains e par chest lu Signûor i à det « Vúio tu saràs cun me in paradîs ». Dolfo Zorzùt

(Dialetto di Collina)

Il vintrinari

Jere un piez che la me « Stele »
no podeve rumià;
une vàcie cussí biele
no podêle ripià!

Soi sigùr, jere striade,
j' ài provàt a fài di dut,
benedide.... sconzurade....
assistude come un frut.

E viodìnt che no mi zove,
al s' impense un miò copari
di ris'cià àncie une prove,
di clamà il vintrinari;

l' è vignùt.... i dà une ociade
e po al dîs... 'a jé crepade.

Tite Robul

Lui

Al jeve il sorelì a oris 4.21 Al tramonte a lis 20.— Al dure oris 15.39	Lune plene il 3 (2.48) Ultin quart il 10 (12.16)	Lune gnove il 17 (4.36) Prin quart il 24 (14.38)	La sapienze di Zorùt

✠	1	D	Preziôs Sanc di Gesù	Marîz, se mai lis fèminis di bagns e' vessin voe, mandailis in te roe che a 'i ur farà plui ben.
	2	L	Vìsite di M. V.	
	3	M	s. Eliodoro di Altìn L.P.	
	4	M	s. Uldarì	
	5	J	s. Filumene	
	6	V	s. Romul	
	7	S	ss. Cirìl e Metodi	L' om stitic, al diseve un sior di Buie, piart del gran timp in cagadis di nuje.
✠	8	D	s. Elisabete reg.	
	9	L	s. Letìzie	
	10	M	ss. Felìz e 7 fradis m. U.Q.	
	11	M	s. Pio I pape Aquil.	
✠	12	J	ss. *Ermàcore e Fort.* Patronos di Aquilee, di Udin e di dut il Friul.	. . . vês di savè che la fèmine in uè à passion di mostrà plui di chel che à.
	13	V	Ded. de Basil. di Aquilee	
	14	S	s. Bonaventure v.	
✠	15	D	Il Redentór	
	16	L	La Madone dal Càrmini	
	17	M	s. Alèssio L.G.	Son la pâs e la quiete, secònt me, la mior rizete par sta al mont il manco mâl e lontàns da l' ospedâl.
	18	M	s. Camìl de Lellis	
	19	J	s. Vicènz di Paule	
	20	V	s. Margarite v. m.	
	21	S	s. Prassede v.	
✠	22	D	s. Marie Madalene	
	23	L	s. Apolinàr vesc. m.	
	24	M	s. Cristine v. m. P.Q.	M' insegne l' esperienze che no bisugne crodi a l'aparenze.
	25	M	s. Jacum ap.	
	26	J	s. Ane mari de Madone	
	27	V	s. Pantaleòn	
	28	S	ss. Nazari e Celso	
✠	29	D	s. Marte v. **Muart di Umberto I (1900)**	Impari chel che l' à negozi viart a usà cu l' aventòr dut il riguart.
	30	L	s. Abdòn e Sennen	
	31	M	s. Ignazi conf.	

Par che i Furlàns si ricuardin simpri
di VITÒRIO CADÈL
(Dialetto di Fanna)

La balconela

'Ntal gno paeis 'a é 'na balconela
cu'na ghirlanda atòr di gelsumìn,
di fueis di lèria e flours di campanela:
e dentri al bat, c'al sclopa, un curisìn.

E dentri un voli al lûs comi 'na stela,
tra il vâs di menta e chel dal amurìn;
e dentri 'a sta ché bambinuta biela
c'a mi à robât la pâs dal gno destìn.

'I vuei preòdi dòngia una s'cialuta,
'i vuei vignî di not fin su ché piera
par meti sul gno cour la to manuta,

par dîti che par tè jo 'i soi vignût,
sol par bussâti i vôi di mora nera
e la bociuta c'a somea vilût.

Dòngia el foghèr

Indurmidida
su la poltrona
'a sta la nona,
cu' la corona
sbrissada jù.

Il pari al pèncula
sul ciavedàl
e al à il giornàl
sot un stivàl
cul cûl in sù.

Il nonu al clupa
su 'na ciadrèa;
la mari 'a vea,
ma 'a ospedea
c'a n'a pòs pì.

Infìn il mici,
c'and à 'na fîsa,
dut al s'ingrîsa,
su la cinîsa
rodolât sù.

Ma Pieri e Jàcum
in t'un ciantòn
uì di scondòn
cul comedòn
'a àn ben ce dî.

E cidinuta
una bussada
data o robada
'a si fai strada
tra chei doi ì.

Una strucada
cència fâ mot,
un pizzigòt
'a si dan sot,
par no... durmî.

Flour di bagaja!!
Ma.... bon Signour,
'a fan l'amour...
e beâz lour!
Magari jo...

Il troi

Vizìn da la to ciasa al è un biel troi
platât da un bar di càzziis là devour,
e sot ché biela ombrena noaltris doi
'i gevin di scondòn a fâ l'amour.

S' impènzitu, Ninuta?... Ùi, bel soi
'i si tegnevin strenz dongia dal cour,
la bòcia su la bòcia, i vôi 'ntai vôi,
sot da lis càzziis blancis, dut un flour.

E quant chi ché to mari dal toglât
'a ti clamava sù — tu 'i rispondevis,
ma prima di lassâmi inmò un bussât,

e un altri, e un altri inmò tu 'i tu mi devis,
cència vê poura mai da fâ peciât;
e po..., curìnt pal troi, tu si la devis.

Il funerâl di lusso

Un funerâl, fia mé, ce votu dì!
che nència in t'un Milàn... Pròpriu robonis!
Una vintina, almancu, di coronis
e tanta gent, devour, comi mai pì.

Un lusso, ànima santa, da no dî:
'na fila lùngia, fin ta chei di Jonis,
di torcis, di stendârz, di santantònis,
chi, sacrabôlt, cussì 'a si pòs murî.

E po, devànt, la banda di Manià
sunava cussì ben, chi in veretât
'a ti vigniva squasi da balâ.

Ché pôra siora, viva la so fazza,
chi, cun rispiet, da viva à tant balât,
scomèt c'a fasè un bal dentri la cassa.

Vittòrio Cadèl

di Fanna - Ufficiale aviatore nella Grande Guerra
Caduto in Macedonia

'A ospedea - 'e sossede — *c'and à 'na fisa* - c'al è stûf la so part — *chei doi i* - che i doi ali.
Balconela - balconete — *leria* - èlare — *preòdi dongia* - proviodi — *càzziis* - acàzzis — *'i gevin* - 'e levin — *s' impènzitu* - t'impènsistu *Ùi* - lì — *bussât* - bussade — *tu si la devis* - tu te mocavis — *chei di Jonis* - località, a Fanna — *Pôra* - puare.

Tra paròns... de una volta!

In una de le tredes ostarie
De chist picel paesùt
Da che dentre i te vent un può de dut,
Una sera al beveva
Un Assessòur ed un Vice Assessòur.
Al era intòr le dèis; le compagnie
I ciantava e i rideva
E, certo, i no pensava da zì four.

E l'Assessòur al dis: — « Vuoi sul momènt
« Che i se siere le puarte
« E l'ost che »l pare four duta la zènt! »
Ed al Vice Assessòur: — « Chista po' no:
« Lassa ch'i stee e ch'i beve, al diàul te puarte...
« Lassa ch'i ciante: a qui comande giò! »
— « Tu tu comande? A qui comande giò!
« E soi giò l'Assessòur! »
— « Ma ce Assessòur! O Assessòur o no,
« Giò vuoi che adès nissùn al vade four! »

L'ost, intànt, c'al aveva dut sintù,
A se fai dòngia e al taca a dì: — « *Cemò'*
« *Parlava isnòt? Nè lui, nè tu,*
« *Qui dentre e' comanda: Comande giò...!*
« *Soi giò che cùn paà dute le tasse:*
« *Zî four de chi duz dòi e... vargognasse!* ».

Barce, Avòst 1927.

Giuseppe Malattia della Vallata

Vis'ciade

Bundì, ciare siorute!
Cieh! ce benìn ca sta!
Plui zòvine 'a devente! —
(Chi ài spiei, forsi no sa).

— Vè, ce pulît la ciase
cun ogni robe a puest:
rosis par dut! Bessole?
Cui come je di sest?

Mah! meti capadòcie
e trat e il so bon cûr! —
(J tufi e mi ven voe
di compagnàle fûr).

— Disevin ché atre sere,
al fresc, dòngie di me,
che par plasês, di bant
nissùn ven ca di je... —

— Baste, ce ti covéntie? —
— I' sai, no vûl sintì,
ma ogni robe vere,
siore, si devi dì.

Si pò, si pò zuràlu:
di je nissùn dîs mâl... —
'A met 'ne man tal stomi:
— Mi fírmie ste cambiâl? —

Anute Fabris

Lui sa dut

L'è qualchidùn che crôt che il mont intier
sei fat per lui e quant che va in t'un puest,
si met tal miez e sint un dul sinzier
per cui che sta in dispàrt e l'è modèst.
L'è lui protagonista e diretòr,
di lui dipindin chei che stan atòr.

Lui conta barzeletis e po rît,
no impuarta se no ridin i compains,
ripèt il scherz e rît a l'infinìt —
lu à forsi ripetùt za per tanc' ains —
e dis su ogni questiòn la so sentenza
e fâs nel conversà una conferenza.

Se fâs un tonfo in mar, fas académia,
lui sa nadà assai plui d'una sardela;
ja fat la gara là che il fuart si prémia
e ja vût la madaja la plui biela.
Se zuja, ognùn l'è un mus in so confrònt
e simpri dà lezions su ogni pont.

Ogni mont lui cognòs, ogni zitàt
e il nom lui ti sa dì d'ogni colina,
ma nissùn no l'ardìs di tirà il flât
e di visalu quant che no indovina.
Sa fevelà lis lenghis d'ogni stat,
ma confònt l'ungiarês po' col croat.

Sa balá, patiná, sa fa magíis,
sa ciantá e ància stoná che l'é un oròr,
duc' i strumènz cognòs e li armonìis
e il paiazzo sa fa, il prestigiatòr.
La stória lui ja in ment di dut il mont,
ma tal contá, cui sécui si confònt.

Di dissèn, di piturà, d'ogni art
jà la tècnica lui su per i dèz,
la polìtica intìnt a part, a part
e dai goviars cognòs duc' i segrèz.
Gran perît de la Borsa e di finanza,
d'ogni titul valuta l'importanza.

Lui dei nemai cognòs ogni portènt
e i pinsìrs sa áncia dinus d'ognidùn,
cognòs ogni ciantòn del firmamènt,
d'ogni stela sa il nom lui un per un.
L'è doto in ogni scienza, e no stupìs
se i cóntin i costùms d'altri país.

Chist tipo plen di sè no l'è inventàt,
l'è un om vivènt e jo l'ai cognossùt.
ca pal "Strolic„ dal ver lu jai copiàt
e di lui anciamò no jai dit dut.
Ma us disi che cun tanta so dotrina...,
l'è una pìtima propri soprafina.

Gorìzia, agòst 1927.

Alberto Michelstädter

Nono e nevôt

Il nono, vécio
ma simpri in gamba,
vivarôs, dret
come un pichèt
om navigât
c'al à stentât
sot dai todèscs,
e talianòn ...
propit di chei
che erin 'ne volte,
e che a so mût
l'à àncie gioldût,
che 'i à plasût
simpri di dî
o stuarte o drete
la barzelete,
dopo misdì
al ûl sta in pâs:
l'impie il sigar,
al ciol i ociai
e il Gazetìn
e po al si met
cujèt, cujèt,
su la poltrone
in tal tinèl,
fin c'al ti fâs
'ne durmidine

....

Ma plancucìn
un biel frutìn,
un pipinùt
di nàncie un an
che pa la man
senze fadie
al tire vie,
cu' la manute
al vierz la puarte,
al sburte, al cuche,
al viôt so nono,
e.... da.... ta.... da
cun lui l'ûl là.
Al si sgripie,
al si sfadie
su pai bregòns,
si tire su,
al sbrisse jù:
po sui zenoi
al si comede,
ma nol sta fer:
i fâs colà
dal nâs i ociai,
l'ûl vé il ciapiel,
i sgrife il cuel,
dut ce c'al tòcie
l'ûl meti in bòcie
e.... da.... ta.... da
dut un dafà.
Il nono al tâs
al lasse fà
in sante pâs,
al si console,
al riduzee,
fin che il frutìn
i fâs pissín
sul Gazetín....

Pieri Somede dai Mares

Avòst

Al jeve il sorell a oris 4.49 · Al tramonte a lis 19.37 · Al dure oris 14.48	Lune plene il 1 (15.31) · Ultin quart il 8 (17.24)	Lune gnove il 15 (13.49) · Prin quart il 23 (8.21) · Lune plene il 31 (2.34)	La sapienze di Zorùt

	1	M	s. Pieri « in Vinc. » L.P.
	2	J	s. Alfóns de Liguori
	3	V	Invenzion di s. Stiefin
	4	S	s. Domìni conf.
✠	5	D	La Madone de nêf
	6	L	Trasfigurazion di N. S.
	7	M	s. Gaetàn Thiene
	8	M	s. Ciriàc e comp. mm. U.Q.
	9	J	s. Romàn m.
	10	V	s. Laurìnz diac. m.
	11	S	ss. Tiburzi e Susane
✠	12	D	s. Clare v.
	13	L	ss. Ipòl. e Cass m.m.
	14	M	s. Eusèbi conf.
✠	15	M	*Assunz. de Madone* L.G.
	16	J	s. Roc - s. Gioachìn
	17	V	s. Mìlie
	18	S	s. Eline imp. (Non de Regine)
✠	19	D	s. Giacìnt c.
	20	L	s. Bernàrt ab. dot.
	21	M	s. Donât e comp. m.m. Patronos di Cividât
	22	M	s. Timòteo e comp. m.m.
	23	J	s. Filìp Benizi c. P.Q.
	24	V	s. Bortul ap.
	25	S	s. Vico re
✠	26	D	ss. Ermògene e Fort. m.m. di Aquilee
	27	L	s Jusèf di Calasanzi
	28	M	s. Gustìn v. dot.
	29	M	Decolaz. di s. Zuan Bat.
	30	J	s. Rose di Lime Nel Domo di Udin fieste di s. Eugènio, protetôr de citât.
	31	V	s. Raimònt conf. L.P.

Guai se l'ozi al salte aduès;
cui c'al duâr no' l ciape pès.

. . . (la fèmine)
che atindi al fùs
e a roce,
e che meti la lenghe
là che i toce.

. . . duc' lavorin,
lavori il nobil e il contadin,
lavori il pùar, lavori il siôr,
duc' lavorin par fassi onôr;
e lavorànt cun alegrie
pararà dolze ogni fadie.

Cui che no use a vé
cristianitât
cu lis bèstiis, nond à
nance un nô.

In chesc' timps che il progrès
el è avanzât,
stael plui ben il Mùs
o il Leterât?
Il Mùs al à di bon
che no' l sint il bastòn;
il Leterât, che l'à la piel
delicade,
al sint ogni legnade.

La guata [1]

Un om e una fémena, dopo esse sposàz par amòur, i viveva contènz e beàz dentre una ciasuta perduda in font de una bella vallada furlana.

L'om al lavorava la campagna e la so femenuta a se inzegnava a fa la polentina, la miniestra e dut ce c'al occuòr in una famea.

La fémena un può alla volta aveva metù insieme un bel corredo par duz doi, e delle volte, quanche a se fermava a vordà i ogèz preparàz cu le so manute, coma mudande, fassalèz, ciamese, gùcie, a se sintiva duta contenta, e una dì, voltàndose verso al siò om, a gè disè: — « *Om*, « *Om!* Se par me disgràzia 'e vessà da murì, volarès meteve « una de chiste ciamese che vedèi: ve metarès la più nova e la pì biela de dute! » E chiste peraule a le diseva de spes, e cu' l'aria pì sincèria e onesta dal mont. Ma una dì al siò om a ge vignì l'idea curiosa da métela alla prova, e cussì, dal dit al fat, prima a se fai crode malà, e dopo puôz dïs al fai fenza da esse muart e da no damòvese pì! La fémena, spaventada, a se met a vaì e a clamà de plen bòcia: *aiuto gèi: aiuto gèi: Aiuto gèi* che al gno om al è muart! Sintìnt chista pantumina, in un batter de vuole i ven sot i parénz, i visinànz, e fra chis un compàre dal muart, e dopo avei vaù duz insieme, i cun ben pensà da vestì al muart e da fage i funerai. La vedova e al compare i se met a scielze i vestîz e la blanceria e la prima roba ch'i fai, i met le mans dal pac dalle ciamese. — *Mettenge chista* — al dìs al compare. Ma la vedova, fasendo i voglàz, a rispùnt che al è un picià mette a un muart una ciamesa cussì biela! Al compare al lassa chèt e an tira four un altra, ma alla fèmena a ge pareva sempre ch'a era massa pulìt par zî a marcisce sot ciera! Insomma, de deis ciamese c'al aveva al pora om muart, la vèdova, a no era persuasa da metègin adòs nissuna: a ge desplasèva de dute! Par finila, no avendo ciatà dal banc una de pesu, a ge met adòs in louc de la ciamèsa, una guata vècia e sbrindiada che par casu a ge era colada sot i vuoe. Dopo avèi finì da vestilu e avèi preparà la càmera scovada e le ciandele impiade, vordando al muart a se tacà a vaì e a urlà coma una desperada: — Om, Om! Vo me lassà, adès, mo! Om! Om, Om! Aulà ziva, adès, mo Om?!

— *Aulà vosta che vade, mostru,* — al rispundè improvvisamente al muart — *e cun zî a pes'cia: no me asta metù indòs la guata?!*

Barcis, agosto 1927. Giuseppe Malattia della Vallata

---

(1) La rete

Setembar

Al jeve il soreli a oris 5.28 Al tramonte a lis 18,45 Al dure oris 13,17	Ultin quart il 6 (22.35) Lune gnove il 14 (1.21)	Prin quart il 22 (2.58) Lune plene il 29 (12.43)	La sapiense di Zorùt

	1	S	s. Egìdi - s. Vitòrio
			Non dal Re
✠	2	D	s. Stiefin re
	3	L	s. Eufèmie e comp. m.m. di Aquilee
	4	M	s. Rosàlie - s. Pelài
	5	M	s. Laurìnz Giustinian v.
	6	J	s. Emìdi U.Q.
	7	V	s. Anastasi di Aquil.
	8	S	*Nàssite de Madone*
✠	9	D	s. Gorgòn m.
	10	L	s. Nicolò di Tol. c.
	11	M	ss. Proto e Jac. m.m.
	12	M	ss. Non di Marie
	13	J	s. Amât
	14	V	Esaltazion de s. Crôs L.G.
	15	S	Madone dai 7 Dolôrs
			Nàssite dal Princip Ereditari (1904)
✠	16	D	s. Cornèli
	17	L	Lis Stìmatis s. Franc.
	18	M	s. Jusèf di Cop.
	19	M	s. Zenàr e c. mm. *Timp.*
	20	J	s. Eustàchi e comp. m.m.
			Fieste nazionàl (1870)
	21	V	s. Matio ap. e vang. *Timp.*
	22	S	s. Tomâs di Vil. *Timp.* P.Q.
✠	23	D	s. Lin p. m.
	24	L	La Madone de Mer.
	25	M	s. Pacific
	26	M	ss. Ciprian e Justine m.m.
	27	J	ss. Cosme e Damian m.m.
	28	V	s. Venceslao
	29	S	s. Michél Arcagnul L.P.
✠	30	D	s. Jaroni dot.

Che muîr pôc modeste
che tant in dì di vore
che di fieste
va stafarade il sen,
che si cuviarzi, o che 'l prin (frêt
c' al ven
la Parche, cun t' un tai,
la mandarà a fa tiare
di bocai.

Nel matrimoni chel che
plui covente,
ciâr Bepo, jè la buine
fondamente.

Ce ise la vite umane?
No vin altri confuart
che di lassà un bon non
dopo la muart

. . Furlàns, olin sperà
di fà vin che nus basti
par l' anade:
ma bisugne savelu misurà,
e no bevint duquante
la zornade,
e no là zig-zag pes stradis,
blestemànt,
plens il cuei o cioca
di ueli sant.

La mode te 'l comerci
'e fâs furôrs;
e' son di mode i stocs,
e par chest ciarz pitòcs
si fasin siôrs.

Sul tram di Tresesin

Sul tram di Tresesin
L'è un gust di viazà:
No 'l fume, no 'l sgorle,
Si è cierts di rivà.

E po tan che a l'òpere
Sintás su chei bancs,
Spindìnt par miez'ore
Pôc plui di doi francs,

S'impare, si gióldisi,
Si rît cui amîs,
Si viodin colinis,
Montagnis, paîs.

Se mance la músiche
No mancin atòrs,
Ma prin che no i merits
E' pandin i odòrs:

Cui nase di muscli
Di viole e « origàn »,
E cui di cevole
Di pipe e ledàn.

E' son femenutis
Che van jù a marciât,
Fantatis che oselin
In vile e in citât;

Bovàrs che c'o passin
Ti fruzzin i pîs,
E zovins che puartin
Scarpìns di vernîs.

Cialait là chel vidul
Sbrissât fûr da rêt,
Denànt ché vedrane
Che è lade in asêt:

Al sofle, al sospire,
I dà l'ociadine;
Jé rît, si messede,
'E fâs la frutine.

Ma dos contadinis
Dismontin a Branc,
E lui: — Mi permétie
C'o vegni al so flanc?

— Par me c'al si cómodi
E il bàbio: — Ce onòr!
Po planc, t'une orele:
— Jè propi un amór.

Cui? Jo? Ce s'impénsial?
L'à voe di scherzà.
— I zuri.... — C'al tasi,
Mi fas vergognà.

— Che sinti, 'o soi zovin
Ma sclet, galantóm:
Se 'o zuri 'e à di cródimi..
— Ma sáel po il gno nom?

— Rosalbe! (La veve
Sintude a clamà
In piazze a Tresesin
Pôc prin di montà.)

— E pur no mi visi
Di vélu viodût.
— L'é un piez c'o sospiri
Ma 'o ài simpri tasût.

— Chest tràmvai al svole...
'O sin za in Ciavrîs!
— Mi dìsie c'o speri?
— Restìn boins amîs.

— O si l'amicízie!
Pensait ce uadains
Par une polzete
Di trentenùf ains!

'E ciape une cuete
Di chês d'ueli sant
Ch ei par di no vivi
Se i mance il so amànt.

E chist c'al negòzie
In ûs e polàm
Si ciate infalibil
Cun je sul prin tram.

L'è un sior, l'è un biel zovin'
Di sest, ben scuelât,
L'è propi une perle;
Si clame Onorât.

Rosalbe 'e zavárie:
Si viôt za tal dêt
La vere e i dà drenti
A fassi il corêt.

— Ninine, mi àmistu?
— Ninín tu lu sâs:
Parcè mi domàndistu?
— Parcè che no ài pâs.

— O Vèrgine Sante!
Ce astu? — Un imbroi.
— No migo di féminis?
Che ur salti tai voi!

— O juste! 'O soi drenti
Cun quindis mil francs
Cun t'un di Glemone:
No i restin che i bancs!

— E po di prionte
'O scugni paià
Il mobil des gnozzis
O ben... rimandá!

— Cetànt ti covèntial?
Cincmîl a la man,
Pal rest une firme...
— T'ai dói jo domàn.

E dài, cor e fúrighe,
In pen dal so afiet
I slúngie i francùz
E i firme l'"efiet„.

Lui met te sachete,
La busse, al va a Grao,
E prime de l'albe
Ju nete a "macao„.

Al torne: lu spiete
La biele galànt;
Ma un sior in moschetis
Si fas indenànt:

— To' chi si rivede!
Gli è un pezzo che dura
Codesta baldoria:
Su lesto in questura!

Cun chei argomènz
L'è poc di scherzá,
E il smafar squaiât
No 'l olse sfladá.

Rosalbe disfate,
'E dîs come in siun:
Soi viele, soi púare,
No ài plui nissùn

Colombe vedrane,
Manciade nuvizze,
E vai pal so vidul
Restât te palizze...

Spartaco Muratti

Il teritoriâl

Duc' cognossin la "terìbile";
militàrs par mût di dì,
ciolz dai ciamps e da la fèmine,
comandâz dal propri fì;
nance boins di fà il salût
e fusîl mai plui viodût.

Un soldât de la "terìbile"
clamât sot in ta chei dîs,
cun t'un mûl e la barele
devi cori pai paîs
a puartà rifurnimènt
ai repàrz d'un regimènt.

L'ere il timp de la canìcule,
s'ciafoiàz di cioli il flât;
lui al grope sù la rèdine,
si disviest, e distirât
su la bare, al mande a trai
i pinsîrs a fum di cai.

Eco, al rive un automobil
trombetànt a l' improvîs.
Il soldât a l'è c' al pìsule
e nol sint, lafè, l'avîs;
finalmentri al pò passà
nome a fuarze di vosà.

L'automobil chì si ferme:
al dismonte un Generâl
che ti squadre chel biel tipo
e vûl fai 'ne paternâl:
— Ehi, soldato, presto qui!
— Ciò! m' al dìsial forsi a mi?

— Proprio a voi, quel bell' arnese:
non sapete chi son io?
— No po, sior, no mi ricuardi,
sarès mago jo, par bio;
no mi è gnûf il tai de muse,
ma, no sai, domandi scuse.

— Osservate l'automobile
e pensateci un po' su.
— Ma ce vuélial, siôr, ca imàgini?
Passin tanc' di sù, di jù.
— Non vedete il mio kepì?
— Sì, lu viôt, ma no capì...

Ah cumò, cumò mi visi,
si sclarìs bielzà l' ïdee
(che no vès di fa une fote,
ogni mùs al si samee):
l' ài viodût a Pordenòn...
nol è il capo de stazion? —

L' ufizial alzànt 'ne spale,
monte in auto e po sparìs,
e il soldât a boce viarte
al esclame, cialànt fìs:
— Eri, eri mûl, anìn,
chel amigo l' à murbìn!

Riverote, avòst 1927.

Bassarûl

Otubar

Al jeve il soreli a oris 6.6 / Al tramonte a lis 17.48 / Al dure oris 11.42	Ultin quart il 6 (5.6) / Lune gnove il 13 (15.56)	Prin quart il 21 (21.21) / Lune plene il 28 (22.43)	La sapienze di Zorùt

	1	L	s. Remìgio vesc.	
	2	M	ss. Agnui custodis	
	3	M	s. Tarèsie dal B. Gesû	
	4	J	s. Francèsc d'Assisi	
	5	V	s. Placit e comp. m.m.	
	6	S	s. Brunòn c.	U.Q.
✠	7	D	La Madone dal Rosari	
	8	L	s. Brìgide vèdue	
	9	M	s. Eleuteri e comp.	
	10	M	s. Francèsc Bòrgia	
	11	J	s. Firmìn	
	12	V	s. Serafìn	
			Fieste Nazionàl	
	13	S	s. Eduart re	L.G.
✠	14	D	s. Calìst p. m.	
	15	L	s. Tarésie v.	
	16	M	s. Gial v. ab.	
	17	M	s. Edvige ved.	
	18	J	s. Luche evangel.	
	19	V	s. Pieri d'Alcàntare	
	20	S	s. Zuan Canzi c.	
✠	21	D	s. Ursule e comp. m.	P.Q.
	22	L	s. Sevér	
	23	M	s. Severìn	
			La Madone di Gràzie	
	24	M	s. Rafaèl Arcagnul	
	25	J	ss. Cris. e Dàrie m.m.	
	26	V	s. Evarìst p. m.	
	27	S	s. Fiorenzo	
✠	28	D	ss. Simòn e Giude app.	
			Jesu Crist Re	L.P.
	29	L	s. Narcîs	
	30	M	b. Benvignnde Boiane	
	31	M	s. Volfànc ab.	

Il diletànt di ciazze
i dà le colpe al polvar
se no 'l mazze.

Il vin e l'alegrie
a' svein la fantasie;
no 'l è rimiedi miei
par no deventà viei.

. . . la morâl è clare :
a impazzasi cui giaz,
si pàile ciare.

Si viôt cu l'esperienze che
in chest mont
a tratà cu lis buinis
torne cont.

Il vin l'e chel che 'l stùzzighe
il marît
a maltratà la fèmine ;
pa 'l vin
chel che l'è mansuet
si fâs ardît;
va il savi fur dai semenâs ;
infin
il vin, quanche no 'l è bevùt
cun pàuse,
al devente dei mai
la prime cause.

Diseve un oratôr
di Cerneglòns:
tanc' i ciafs, tantis
lis opinions.

Còsui di vezze

Prëant sôl cu' la boce, al rît il diaul
e tal cûr, da paròn, l'entre a gnargnau.

Duc' son granc' in chest mont: cui tal fà il ben,
cui savìnt dut e cui tal sêi ciastròn.

Il scrocòn al è un lari fortunât
che 'l robe cul permès dal derobât.

Zent an ciossòle il lari e 'l vîf benòn:
l'avâr duc' e sé stes e 'l mûr di fan.

Se il crodi in Dio l' è da ignorànt e bàs,
li miôrs glòriis d'Itàlie erin tanc' mùs.

Parcè ufindi il purzìt che vin no'l ciol,
disìnt d' un brïagòn che l'è un purzèl?

Che 'l ti ledi a Triest un contadìn,
rivât in plazze, nol sa plui furlàn.

Jei ze cùbie se 'l mùs al da indaûr
e la vace parmìs e tire a fûr!

Lant in paîs un zitadìn scovazze,
ti va in velade e par dotôr si spazze.

Mitìnt aghe tal vin di ustìr cristian
dôs voltis si batie un ebreo furlàn.

Ciariât di bêz, un mùs che 'l vedi un secul
al ti salte gajàrt qualunque ostacul.

Di tre che vain la to disgràzie, in miez
l'è simpri chel birbànt che 'l rît sot coz.

Un delít nol fo mai tan' ben scuindût
che un sbit di passar no lu vêi mostrât.

Un al ti nàs, e si bêf come savis;
un al ti mûr, e ju vin a diluvis!

Tunin Ciarutin

Novembar

Al jevâ il sorell a oris 6,48 Al tramonte a lis 16.53 Al dure oris 10.5	Ultin quart il 4 (14.6) Lune gnove il 12 (9.35)	Prin quart il 20 (13.36) Lune plene il 26 (9.6)	La sapienze di Zorùt

	1	J	*Duc' i Sanz*	
	2	V	Comem. dai Defòns	
	3	S	s. Just m.	
✠	4	D	s. Carlo Borom. Fieste de Vitòrie (1918)	U.Q.
	5	L	s. Alegri	
	6	M	s. Lenàrt	
	7	M	s. Prosdocim	
	8	J	ss. Quatri Coronâz	
	9	V	s. Teodoro m.	
	10	S	s. Andree Avelìn	
✠	11	D	s. Martìn vescul Natalizi dal Re (1869)	
	12	L	s. Martìn pape	L.G.
	13	M	s. Dìdaco conf.	
	14	M	s. Josafàt vesc. m.	
	15	J	s. Geltrude verg.	
	16	V	Dedicazion di dutis lis glèsiis da l'arcid. di Udin	
	17	S	s. Gregori vesc.	
✠	18	D	Ded. de Basil. di s. Pieri	
	19	L	s. Elisabete ved.	
	20	M	s. Felìz conf.	P.Q.
	21	M	La Madone de Salût	
	22	J	s. Cecìlie v. m.	
	23	V	s. Clemènt p. m.	
	24	S	s. Grisògono m.	
	25	D	s. Catarine v. m.	
	26	L	s. Silviestri ab.	L.P.
	27	M	s. Valerian vesc. di Aquil.	
	28	M	s. Grivôr III pape	
	29	J	s. Saturnìn	
	30	V	s. Andree ap.	

Puare vite plene d'ilusions,
di deliris, di passions!
Ciaminin par la strade
dai dolôrs,
vin lis spinis scuindudis
sot i flôrs,
e pur vin tante bórie,
e fum di glòrie,
e cun tant che si brame
e che si spere
no sin sigûrs di rivà
infin a sere!

In taule, fradis miei,
no si devente viei.

'E va a la mode
la leterature
e in mût particolâr
la poësie:
e plui di qualchidùn,
sfuarzànt nature,
al jès di strade
cu la fantasie.

La midisine istesse,
che tant nus interesse,
va a la mode ance jè.

Contadins e puarèz,
dunce a mont duc' i matèz;
stait lontàns da l'ostarie,
seit a ciase 'e Avemarie,
tra di vô trataissi ben,
e judaissi co 'l convèn.

Dulà sono?...

Dulà sono chês zornadis
tant beadis,
dutis plenis di ligrie
che il soreli si alze ad ore
e c' al va tart a durmì?
Che no jé ne glaz ne bore,
che il formènt al met il spì,
che tal prât al ciante il gri,
e i zardìns son duc' in flor,
e i ucei e fan il nît,
e che dut al è un invît
a la pâs e a fa l'amôr?
Che in campagne i contadìns
— pe fadie simpri i prins !... —
i dan dentri a plui podé
parcè 'e san
che il lavôr se nol dà ué
rint domàn?
Dulà sono chês zornadis
tant beadis?
Cumò sol malinconie,
frêt e... muart.
Mancomâl che un bon confuart,
nô, furlàns, 'a lu savìn
ciatà a dut, ance al unviâr:
une tazze di bon vin,
un biel fûc sul fogolâr.

Gurizze.

Fabio Galliussi

El scugelâr

—

Su le plazze di Colugne
l'è rivât il scugelâr;
tirà jù dut quant al scugne
planc, planchìn, abàs dal ciâr.

El ciavàl peât 'te ombrene
daûr le glésie al raspe el stran;
dut pelôs, che i dan le vene
c'un t'un stombli e al patís fan.

« Cà scugelis, femenutis!
cà ciadìns, bocai rosâz;
plaz, platei e cicarutis,
ciz e citis, ben leâz.

Dute chiste mercanzie,
che jé ciare, us doi par pôc,
piturade tant che nie,
c' un t' un flor, un om, un ôc.

Il butàz l'è pront pe zonte,
quant co vais a ristielà;
se cul vin farês prionte,
ce oplalelis e ce ucà!»

Rive donge une parone,
ravojànsi cul grumâl.
«Pe mignestre une citone,
in famee no larès mâl».

«Cà bon presi e di durade!»
— al scomenze el marciadànt —
«Robe sane, no è crepade
e comprade par di bant».

Al fâs gionde, dut va a vele,
l'è un davoi, un gran dafà;
vegnin fûr i fruz de scuele
duc' sifermin a cialà.

Corinjù biel imburidis
tantisfèminis dal borc;
restindutis inzussidis,
cul tacuin, o el zei dal sorc.

Cussíin manco di dôs oris,
contrtât cul scugelâr,
ciolindut senze fa storis;
po l'intassin tal seglâr.

L'om subít al tache e vie,
sivilànt, ciantànt digial;
po si ferme a une ostarie;
e le blave i dà al ciavàl.

Silvia Giuliani Braidotti

Udine, giugno 1927.

Ce ch' i'ami

'Ne musute di frut,
la belezze dal flôr,
il soreli a tramònt
la int che à savôr,

lis cretis, sù, des monz,
il mar c'al tócie il cîl
la salût cul tacuìn
plen di ciartis di mîl.

Ce ch' i' odei

Il bausàr e l'imbrojòn,
ognidùn mascarât
che aspiet e vôs al càmbie,
par tradí veretât:

dut chel ca si strissine
'tal polvar, 'tal pantàn
il mâl cu' li sôs penis
quant che padìn no dan.

Odei la coce stúpide
che ad alt, sior sì, vûl là,
la fèmine che oziose
sta dome a badajà;

e chel che de misèrie
si vâl par cioli onôr,
e il clap ca mi ûl produsi
il cûr di qualchi sior.

Anute Fabris

Nadàl

Pense, Tinute me, ce biel Nadàl
co' passarìn chist an, laude al Signôr;
in tàule al cise il vin, plen il bocàl,
e il rost si fâs nulì: ce bon odôr!

L'à disertàt de nestre ciase il mâl,
al jès bondànt il pan dal miò sudôr
e il zoc c'al art cumò sul ciavedâl
par che mi disi: No pò là di miôr.

Nus cressin sù i frutìns come bombóns,
Done salût ur colorìs la muse,
e l'ande no àn di deventà poltróns.

Lassìn che il vincesiet vadi 'te buse;
met donge il zoc un len, siare i balcóns
e bute fûr, che l'apetìt mi bruse.

Girani Petròs

Ave Marie de matine

don... don... don...

Sune, sune tu ciampane,
spant pe vile la to vôs,
entre dentri in ogni ciase
svee la ìnt dal so ripôs.

Ciante il gial, al ciante il mierli,
jeve l'òdule dal prât,
la taviele si risclare
cul gnûf dì c'al à cricât.

Armoniose une prejere
va su in alt viers il Signôr,
il soreli il mont colore
e ognùn torne al so lavôr.

Gnove York 1926.

Pieri di Sandenêl

Dicembar

Al jeve il sorell a oris 7.29 Al tramonte a lis 16.23 Al dure oris 8.54	Ultin quart il 4 (2.32) Lune gnove il 12 (5.8)	Prin quart il 20 (3.43) Lune Plene il 26 (19.55)	La sapienze di Zorùt

	1	S	s. Candit	
✠	2	D	s. Cromazi v. di Aquil. *I di Avènt*	
	3	L	s. Francèsc Savèri c.	
	4	M	s. Bàrbare v. m.	U.Q.
	5	M	s. Sabe ab.	
	6	J	s. Nicolò vesc.	
	7	V	s. Ambrôs v. dot.	
✠✠	8	S	*L'Imacolade Conc.*	
✠✠	9	D	s. Siro v. *II di Avènt*	
	10	L	La Madone di Lorêt	
	11	M	s. Damâs pape	
	12	M	s. Valeri ab.	L.G.
	13	J	s. Lùzie v. m.	
	14	V	s. Spiridion v.	
	15	S	s. Massim	
✠	16	D	s. Eusebi v. m. *III di Av.*	
	17	L	s. Lazar risussit.	
	18	M	s. Desideri	
	19	M	s. Sabine - *Timp.*	
	20	J	s. Zuan Marinòn	P.Q.
	21	V	s. Tomâs ap. - *Timp.*	
	22	S	s. Demetri - *Timp.*	
✠	23	D	s. Vitòrie *IV di Avènt*	
	24	L	s. Adele - s. Irme v.	
✠	25	M	*Nadàl*	
	26	M	s. Stiefin prin mart.	L.P.
	27	J	s. Zuan ap. e vang.	
	28	V	ss. Nozènz	
	29	S	s. Tomâs vesc. m.	
✠	30	D	s. Anastàsie m.	
	31	L	s. Silviestri pape	

Furlàns, crodeilu a mi:
quanche no 'l ocôr, mai viarzi la boce,
di chel che si pó dì,
savè vivi e tratà.
nè mai ciolsi giatis a petenà.

Confidin ne' Providenze
che dispòn simpri pal miei,
e, co' i plâs, visite i siei.

Si viôt ance l' abûs ne' basse int,
manciant il vin, di bevi aghe di vite
e altris potoriis che si van vindint;
robe a proposit par scurtà la vite,
par tirà sù des buinis malatiis
e par crepà a la svelte su doi pîs.

Ciârs amîs, prin di lassâus
uei di cur racomandâus,
par sei vers italians,
a re dut di sta lontàns
dai bagòrs, des ostariis;
no blestemis, ne eresiis,
vês di vivi in sante pâs
in chest mont fin che a Dio 'i plâs.

Quati cians inteligèns

Dialét di Prât di Ciargna

Una fiesta c'al ploveva, ai si ciatàr t'una ostaria quati ciaciadûars e ogni un di lûar al vantava iu merits dal propi cian. - Sentît - al comenzà lu prin - a ce pont ca riva la bravura dal gno Fido. - Sintìn pur - ai rispuindêr chei aistis. - Coma chi savîas, i foi nassiquantas zornadas a Pavia di Udint e i lerint fôur jo e Vigi Tulìs, brâf ciaciadûar di chel paîs, par copâ un iévar. Vigi al fo fermât cun t'un omp e al dovè lâ a Parcût e jò i cirai biel sûal par chei boscûs dóngia la Tôr. Ce ne ne, i sintî a baiâ lo gno cian; ma in manîara, coma da invelegnât. Lu clamai, ma lui n'al capiva; e in cavôlta i bailai e dopo fata una voltada, lu viodèi c'al baiàva davànt un pâl sul quâl a si viodèva tacât un cartèl. Iò na podevi capî la rasòn dal so tant baiâ, ma alzànt iù ûsi fin al cartèl e cialànt bon ben, i podei vidîa scrit chesta peràvalas: «Divieto di caccia» Na coventa cu iò su spiêghi âti conossìnt uaistis la granda passiòn c' al à lu gno Fido pa ciàcia.

*
* *

— Brâf si, lu to Fido - al disè il secònt - ma il gnò Lampo lu sùpera coma capimènt e in puocios peràvalas ti farai vidîa. Mi ciatài a êssi propi davôur las Planas, conca sintî lu gno cian a baiâ propi coma il to. I corei viers di lui, lu clamai cu las buinas e cu las tristas, par calmâlu, ma no mi dava reta. Rivât chi foi dòngia di lui, lu viodèi di davànt un omp c'al stava dûr como un clap, plen di pôura I domandai se ai vès fat qualchi dispièt o s'al ves alc di salvadi tas fondas o atra rûba picànt c'a puciàs. Lui al disè di no, e sicoma lu cian al contiuuava a baiâ - i disei: Di duià sîsa? - I soi di Rigulât, iò sior - al rispuindè - e mi clami Lepre di cognòn. In cavôlta la mê marivêa a cessà t'un colp; e tu, ciâr compàng, tu varâs capît la gran fineza dal gno Lampo, ca na è di mancul di ché dal to Fido. -

*
* *

— Il gnò - al comenzà lu tierc' ciaciadûar - al mostra inveze un sentimènt inciamò pin grant dai vostis e m'al à fat vidîa éncia ioiba, e la sô òpera mi ha fat propri vignî las lâgrimas tai ûai. I vevint cirât tant tant par ciatà fóur lu salvadi e rivâs su Ruin, iò i dovei sentâmi parcè chi eri strac e plen di fan. Mi metei a mangià un bacòn di mala voia, parcè chi na venint ciatât nûia. Il gno Stel al mi cirava a tór, cul ciâf bas, ma menànt la coda e cialanmi fuart. Sicoma po' iò na la badavi e no m'impensavi di trai alc, e sebèn c'al mi pareva c'al ghessàs. na mi ([1]) vignì tal ciâf di dai un bacòn di pan ? Stufdi fâ che giostr», di cirâmi a tòr, al mi lassà, corìnt un puac lontenùt. Al tornà dopo qualchi minût : e qual no fo la mê marivea, quant cu lu viodèi a lassâ colâ da bócia doi flûars di chei cu nua i clamìn : « Non ti scordar di me ? » Na lu credarîas, ma mi colâr las lâgrimas. Ce su parial, mo, tant sentimént in un anemâl ? Na âiul propi dal uman lo gno Stel ? -

*
* *

L'ûltim al sostignì subìt, cu lo so Bric al sùpera duc' che iaistis in comprendoni e in udissi : - I via di savîa cu lu gno cian al ciapa qualunche sorta di rûba che i butais in bàs. — E iò - al disé un da compagnia - i scomèt ca nal sarà capac' di ciapà ta bòcia chel chi butarai iò. — Sì, sì, scometìn un litro. — Ben vada, - al rispuindè chel da scomessa. Difàt chest al entrà tal fogolâr da ostaria, al tolè su cu las muletas un biel stic' ben impiât e saltât di fôur, cun chei aistis, lu trê cun fuàrcia, come una cìdula, un pûas di metros lontàn. Lu Bric ai corè davôur, par ciapâlu, ma quant c'al c'inacuarzè c'al fumava e c'al scotava, a i pissà par sôra d'ogni banda e daspò lu ciapà fra i dinc' e dut contènt lu puartà ai pêis dal so paròn. - Aial, si u no superât in incèn duc' i vostis ? - I compàngs a i dovêr convignî e volanteir a i paiâr lu litro e po, ència par sôra via, quati bonins sclips di cafè cul spâli.

Prât di Ciargna, lui 1927.

Bepo Rupil

---

(1) Ghessàs - c'al gemés, - c'al si lamentàs.

SAGRIS DI DUT IL FRIUL

(Cun fieste di bal: b(*); tòmbule: t; cucagne: c; altris divertimènz: d)

ZENÀR

1. *Circoncision dal Signòr* — Cose (S. Zorz de Richinvelde) (b) — Merêt di Tombe — S. Zorz di Rèsie — Internèp.
6. *Pifanie* — Cividàt: in domo Messe dal Spadòn.
15. *II. domènie* — Sbroevace (Cions) (b) — Cuel III Armade (Sdràussine) — Uirc: il Non di Gesù — Dole — Vacil (Spilimbèrc): Madone dal Rosari — Reane.
17. *S. Antoni abât* — Gnespolêt — Mieze Mont (Pulcinic) — Sabardence (Cisèriis) — Vilès — Basandiele — Barbean (Spilimbèrc) — Gradis'ce (Spilimbèrc)
20. *S. Bastian* — Gradis'ce sul Lusinz — Dignàn dal Tajament.
21. *S. Agnês* — Joannis — Trep (Paluzze) — Sele (Ciaurêt) (b).
25. *S. Paulì* — Mortean — Pasian di Pordenòn (b) — Rocolane. — Stregne. .
29. *IV. domènie* — Rorai.

FEVRÀR

2. *La Madone des ciandelis* — Cividàt: sagre in borc di Puint — Raspàn — Platis'cis (Montaviarte) — Mont Urabis — a Viscòn pan e vin äe popolazion.
3. *S. Blâs* — Lauzzane — Lèstizze — Istrâc (Spilimbèrc) — Merlane (Trivignàn) — Sudri — Giais (Avian) —— Pozzalis — Pieris — Scodevace — Alturis (Pertèulis) — Cividât: sagre in borc di Brossane — *Udin*: fieste in Cis'cèl — Ciazzàs (Tumiez) — Mediis (Soclèf) — Maseris — Cividât — Tiarz di Aquilee — Raspàn (Ciassà).
5. *S. Aghite* — Lauzzà (Pavie di Udin).
9. *S. Polònie* — Liuzzûl — Zuviel (Ravasclêt) — Barbeàn (Spilimbèrc) — Grupignàn (Cividât): la domènie dopo, sagre di S. Polònie.
12. *II. domènie* — S. Quirìn di Avian — Lusevàre,

(*) Da un pâr di ains in cà e' son, di règule proibîs i bai publics in ocasion di fiestis religiosis; l' indicazion quindi 'e vâl par chel che pò valè

14. *s. Valantin* — Damâr — Artigne — Somplât (b) — Ciarpà (Dignàn) — Medùn — Ciadugnee (Tumiez) — Lauzzane — Basepente — Cercivint — Grimàns — S. Màur (Podigoris) — S. Lùzie (Tulmìn) — Segnà — Avasinis (Trasâs) — Zòpule — Zui — Barazzêt (Cosean) — Scluse (b) — Lauc (b) — Farle (b) Ciasielis (Mortean) — Pozzalis (Feagne) — Domanins (b) — Val e Rualp (Darte) — Fraforean — Ciazzà — Manzàn — Glemone — Conoglàn (Ciazzà) — Morsàn dal Taiamènt — Ciavàz di Ciargne (b) — Ciavenzàn (Ciamplùnc) — Cividât: sagre in borg S. Doméni — Zuviel (Ravasclêt) — Madone (Buie) — *Udin*: sagre in borc di Praclûs.

19. *Ultime domènie di Carnevàl* — Crede (b) — Montaviarte — Mascarade di Ramanzàs — Tapoian: benedizion dai nemai.

21. *Ultin di Carnevàl* — Frisànc — Mascarade di Orsàrie — Rivignàn.

22. *Prin di Crèsime* — Cuel III Armade (Sdràussine) — Vât (Udin).

23. *S. Margarite* — Cercivint: sagre di S, Margarite,

25. *S. Matie* — Slape Zorzi: S, Matie,

MARZ

4. *I. domènie* — Montaviarte,

11. *II. domènie* — Quiniis (Enemònz),

16. *SS. Ilari e Tazian* — Gurizze,

18. *III. domènie* — Vissandòn: sagre di San Valantin.

19. *S. Iusèf* — Montagnà — Pradielis — Taipane — Porcie — Caprive — Percût — Palse di Porcie — Blessàn — Ciampròs di Valcianàl — Camigne — Flaibàn — Spesse: sagre sui roncs.

25. *IV. domènie* — Pradamàn: sagre de Nunziade — San Zorz di Nojâr — Sagre de fave a Blessàn — Dolegne — Moimàns — Raussêt — Roncis di Latisane — Ciaurià — Perdòn dal folc a Gradis'ce di Sedean — Benedizion dal pan e des ciandelis a Cuel III Armade (Sdràussine).

AVRÌL

8. *Pasche* — Pieris — Glemone — *Udin* (lotarie) — Ciasteòns di Strade — Roncis di Monfalcòn — Strassòlt — Moràr (b) — Poulêt — Migee: fieste sul cuel — Martignà.

9. *II. fieste di Pasche* — *Udin* (Sante Catarine (b) — Pavie di Udin — Sante Marie la Lunge (b) — Tarcete — Gravate (Magnàn) — Cuelàlt (Segnà) (b) — Viscòn — Mosse — Ciamplùnc: sagre a S. Lenàrt — Valnoncèl — Cormòns (sagre sul cuel di S. Quirìn) — S. Lenàrt — Rualis (ance tal domàn).

10. *III. fieste di Pasche* — S. Quirìn (Cormòns) (b) — Puzzui — Mosse.

11. *Comem. dal Càrmini* — Ribis — Bicinins di Sot,
15. *Otave di Pasche* — Cumierz (Majan) (b) — Percût — Cividât: il Ciapitul al va a Madone di Mont — Tapojan (b. t.) — Ciampeis di Sofumbèrc (Faedis) — Colze (Enemònz) — Lucinins — Cuel III. Armade (Sdràussine) — Ciasteons des Muris (Bagnàrie) — Internèp: sagre de Cintùrie — Tulmìn — Suiàn (Puzzui) — Perteulis (Tiarz di Aquilee) — Butinins (b) — Fane (gran fieste al Santuari di Madone di Strade) — Isule Morosine — Scodevace — Brazzàn (b) — Savorgnàn de Tor: sagre des jarbucis.
22. *!V. domènie — S, Cajo pape* — Martignà (15 dis dopo Pasche) — Moimàns.
23. *S. Zorz — Udin* (la domènie dopo, sagre in borc di Grizzàn) — Cions (b) — Preon — Claut — S. Zorz di Rèsie — S. Zorz de Richinvelde — Sebreie.
25. *S. Marc* — Raspàn (Ciassà) — Scodevace (la dom. dopo b. t. d,) Vile di Vâr — Bielvedè — San Marc — Giai di Spilimbèrc — sagre dai sparcs a Trep Grant — Cucane — Jutìz (Codroip) — Pordenòn — Basilian (Pasian Sclavonèsc): sagre sui prâz — Strassòlt — Mortesìns (Perteulis) — Ruvignàns — Cividât.
29. *Ultime domènie* — Brazzàn: S. Zorz e S. Marc (b) — Cal di Canàl: sagre di S. Zorz.

MAI

3. *Invenz. de s. Crôs* — Pieris — Stele (Cisèriis) — Manzàn.
4. *SS. Gotàrt e Florian* — Sigilèt (Fors Avoltri) — Diez (Tumiez) — Pidimònt dal Calvari — S. Florean (Gurizze) — Raviei — Tramòns di Sore — S. Gotàrt (*Udin*) — Sable Grande: s. Florian.
5. *S. Pio v.* — Ciavaz Gnûf — Cercivint: s, Gotàrt.
6. *I. domènie* — Rèsie — Pesàriis — Taipane — Riverote — Vilès: sagre di S. Jaroni (b) — Vilote (Cions) (b) — Ontagnàn — sagrt di S. Jaroni (b) — Vilote (Cions) (b) — Ontagnàn — Gonàrs — Romàns: sagre dai pastôrs, clamade ance « sagre di mai » — Flumignàn — Culugne — Pantianìns — Grimàns — Scodevace (b) — Marian — Tumiez — Felèt: sagre dai sparcs — Vilegnove (Lusèvare) — Gian (Cividât) — Internèp: sagre de glèsie — Basèlie (Spilimbèrc) — Moimàns — Martignà — Sable (Vipau).
13. *II. domènie* — Bagnàrie — Vernàs (S. Pieri al Nadisòn) (b) — Paparian (Flumisèl) — Visinâl (b) Joannis (b) — S. Zòrz de Richinvelde: sagre dai sparcs — Ciamplùnc.
17. *La Sense* — Romàns — Zui — Vile Santine — S. Zòrz di Rèsie — Ravasclêt — Cividât: la paròchie di borc di Puint 'e va a Madone di Mont — S. Martin di Quische — Tavagnà.

20. *III. domènie* — San Fanùt — Navaròns — San Salvadòr (Maiàn) (b) — Glemone (Ospedalèt) — Medùn dal Livenze — Cimolais — Ciamplùnc de Tôr — Jassic (Brazzàn) — Ternove dal Luzìnz — Mùscui.

27. *Pentecuestis* — *IV. domènie* — Oseàc (Resie) Precenins —

27. *Pentecuestis* — *IV. domènie* — Oseàc (Resie) — Precinins — Tarnove dal Lusìnz — Zevean (Bagnàrie) — Vileraspe (Staranzàn) (t) — Oltris (Ampiez) — Platis'cis (Montaviarte) — Monfalcòn — Vile Santine S. Laurìnz di Mosse (b) — Maimuzze (Fare dal Lusinz) — S. Crôs — Lauc: tre dis di fieste pal perdòn des 40 oris — Gradis'ciute (Ranzian), ance tal domàn — Postùmie: fieste tes grotis.

28. *II. fieste des Pentecuestis* — Pradizzùl (Mus'cli) — Gradis'ciute

31. *S. Canzian* — Risàn — Planine (Vipau).

JUIN

3. *SS. Trinitât* — *I. domènie* — Risàn — S. Martìn (Tiarz di Aquilee) — Tarnove dal Lusìnz.

6. *B. Beltràm* — S. Nicolò (Rude): fieste dal b. Beltràm — *Udin* (in Domo): benedizion dai flôrs su l'urne dal b. Beltràm.

7. *Corpus Dòmini* — S. Crôs di Aidùssine — Salcàn (b) — Maràn — Paulâr — Tulmìn — *A Udin. a Gurizze* e, pôc o trop, in dutis lis parochis: procession del Corpus Dòmini.

10. *II. domènie* — Montnere d'Idrie: sagre di S. Jodòc — Zeveàn (Bagnàrie) — Migee (b).

13. *S. Antoni di Pàdue* — Bordàn — Cias'celgûf — Savorgnàn de Tôr — Frisànc (b) — Glemone — Migee (b) — Palazzûl — Tavagnà — Vile Santine — Pitlùnc — Zui — Madris di Feagne — Davai (Lauc) (b) — Martignà — Monfàlcòn — Zuviel (Ravasclêt) — Implàn (Darte) — Manzàn — Frisànc — Ciauret (b. d.) — Planine.

15. *SS. Filìz e Fortunât* — Tarnove dal Lusìnz — Cernizze Gurizzane: sagre di S. Vìt.

17. *III. domènie* — Bìlie: sagre di S. Antoni — Caprive — San Antoni (Flumisèl) — San Vit dal Taiamènt (b. t.) — Migee (b) — Porcie — Pieris — Manzàn — Alès — Vile Vicentine — Privàn (Bagnàrie) — Voisizze di Comèn: S. Vit — Tresesin — Blessàn — *Udin*: S. Antoni al Càrmini — Dobre (Biliane) — Cernizze Gurizzane — S. Vit (Vipau) — Arbe (b) — Cornìn (Forgiarie) — Platis'cis — Ciasotis (Pavie di Udin): S. Antoni — Darte — Migee (b) — Dolegne (Planine): S. Margarite.

24. *S. Zuan* — *IV. domènie* — Sebrèie — San Zuan di Ciasarse — S. Zuan dal Templi (Sacil) — Porpêt — Savogne dal Lusìnz (la dom. dopo) (b) — Platis'cis — Grise (Mont Urabiz) — Barcis (b. t.) — Ciassà — Cormòns: sagre di S. Zuan —

— Duin — Latisane — Musi (Lusèvare) — Porpêt — San Zuan di Manzàn — Tarcete — Vivâr (la dom. dopo) — Ciasarse — S. Zuan (Polcenigo) (b) — S. Zuan (Prate di Pordenòn): sagre des ciariesis e dai èmui (giostre, corsis, b. a. d.) — Vivàr: sagre di San Zuan — *Udin*: San Luìs a s. Quirìn — Prepòt — Quische — Sagràt (fieste de redenzion) — Stregne — Tulmìn — Frassinêt (Fors Avoltri) — Soclêf — Riz di Udin — Ciampei di Sofumbèrc (Faedis) — Coline (Fors Avoltri) — Butinìns (Moimàns) — Moràr — Polcenìc — Lovàrie — Frate — S. Vît di Feagne — Prestint — Aièl (b. t.) — Arte — Ciasarse — Volzane (la dom. dopo) — Pocenie — San Pieri dal Lusinz: sagre dai scussòns — Trave (Lauc): fieste di S. Luìs.

25. *S. Guglielmo* — Dael (t. b,),

29. *ss. Pieri e Pauli* — Bicinìns — Cordenòns (b. d.) — Maiàn (b) — S. Pieri al Nadisòn (b. t.) — S. Pieri d'Isùnz — Tarcìnt (b. t.) — Travês — Valvasòn (d) — Visc — Dolegnàn (b) — Vilegnove (Fare dal Lusìn — Dobràulis (S. Crôs di Aidùssine) — Culugne — *Gurizze* — Romàns di Vâr (sagre dai giambars) — Magredis — Locovizze di Cianàl — Malisane — Osseche (Vituje) — Ampiez (d) — Ciamplùnc — Rosazzis (Manzàn) — Zupice (Codroip) — Tiarz di Aquilee (b) — Vile Santine — Zuvièl (Ravasclêt): sagre des cidulis (b) — Gnive di Rèsie — Gabrovizze — Vilegnove (Fare dal Lusìnz) — Sacilèt (Pertèulis) — Gargâr — Termenizze — Planine — Tarvis.

LUI

1. *I. domènie* — Cussignà (*Udin*): sagre di San Uldarì (b) — — Vilegnove (Valnoncèl) — Maròn di Brugnere — Sudri — Caprive — S. Valantìn di Flumisèl (b. t.) — Grau (prucission a Barbane) — Lùsevare — Muzane (b.) — Osôf — Romàns dal Lusìnz (b. t.) — Salt — Frate — S. Zorz di Sacìl — Ciopris: sagre dai èmui (b. d.) — Flambrùz (Rivignàn) — Richinvelde: sagre sui prâz.

2. *Visitazion di M. V.* — Liuzzûl,

8. *II. domènie* — Viscòn (Ciopris): sagre dai dromedaris (b. t,) — Dignàn — Sacìl: S. Liberâl (d.) — Azzàn di Iplis — Prate di Pordenòn (corsis, b. d.) — Roverêt di Var: sagre dai èmui.

12. *SS. Ermàcore e Fortunât* — S. Stiefin (Buie): ance tal domàn — Iplis (b) — Darte — Soles'cian — Savogne (b) — *Udin* — Aquilee — Morsàn — Enemònz — S. Florian — Corone (Marian) — Pesàriis — Oseàc di Rèsie — Ravasclêt: sagre des cidulis (b) — Palme — Rusclêt (Comelians) — Lucinins — Vissandòn (sagre dai èmui) — Poulêt — Savorgnàn de Tôr — Sagrât — Vile Visintine — Fors Avoltri — Sorzìnt (S. Pieri al Nadisòn (b) — S. Zorz di Rèsie — Dedeà — Raspàn

— Ranziàn (ance la domènie dopo) — Prossenic (Platis'cis).

13. *Dedic. de Basìliche di Aquil.* — S. Stiefin (Buje) — Scrile (sagre di Sante Mariute) — Dolegne (sagre di Sante Margarite) — Montnere d'Idrie: s. Margarite.

15. *III. domènie* — Pulcinic (b) — Visinàl di Pordenòn — Flauigne — Palse di Porcie — Sezze (Zui) — Basandiele (b) — Cervignan (b. t.) — Felèt — Grimàns — Varian — Remanzâs: sagre dai giambars (b) — Sagrât — Precinins: s. Ermàgore — Rivis d'Arcian (merinde dai giàmbars) — Arzene (b. d.) — S. Laurìnz di Sedean — Tramònz di Sore — *Udin*: sagre al Redentòr — Buje — Ciasarse — Beàn — Moràr — Masaruelis — Driulazze — *Udin*: procession al Càrmini — Ranzian: sagre dai sanz Ermàcore e Fortun. — Alès (Trasaghis) — Tapoian: fieste dal Redentòr (b) — Torse.

16. *Madone dal Càrmini* — Blaùz (Codroip) — Cordovât — Ravasclêt — Vendoi — Bicinins di Sot.

21. *S. Prassede* — Ruede — Montdispin: San Denêl.

22. *IV. domènie* — *S. Marîe Madalene* — Zòpule — Dole — Spilimbèrc (b. d.) — Moràr — Torean di Cividât — Manzignèl — Jalmì (b. t.) — Rivòlt — S. Quirìn (Avian) — Piume — Vile Santine (b) — Subît (Atimis) — Ciampivûl (Ravasclêt): (sagre des cidulis (b) — Geri (Paulàr) — Formeâs (Zui) — Prossenic — Susàns (Maiàn) — Spilimbèrc (b. d.) — Manzignèl — Rivòlt — Medùn dal Livenze — Montenàrs — Dael (b) — Crauì — Sante Lùzie di Tolmìn — Cuar di Rosazzis (sagre dal giâl) (b) — Ciavàz — Flum — San Jacum di Ruvigne — Ariis — Rivòlt — Savorgnàn (San Vit al Taiamènt) — Brugnere — Pesàriis — Toreàn di Cividât — S. Martìn al Taiamènt (b. t.) — Felèt: Madone dal Càrmini — Ciamlungùt (Bagnàrie) — Praturlòn (Flum) — Rigulàt — *Udin*: Perdòn de Cintùrie al Redentòr.

25. *S. Jacum* — Visinàl — Ciassà — Maràn — Morùz — Carnizze (Rèsie) — Paluzze — Slape Zorzi — Pulcinic — Dol Grant — Valbrune — Vacìl (Spilimbèrc) — Dael — Ugovizze.

29. *Ultime domènie* — Faedis — S. Lùzie di Tulmìn — Cuar di Rosazzis: sagre dal gial (b) — Flum — Ciamplungùt — San Jacum di Ruvigne — Ariis — Rivòlt — S. Martìn dal Tajamènt — Savorgnàn (S. Vit dal Tajamènt) — Pesàriis — Tiarz di Aquilee: fieste di S. Ignazi e benedizion dai nemai — Platis'cis — Tam[illegible] (Brugnere) — Brugnere — Faedis — S. Marizze di Vâr.

AVÒST

1. *S. Pieri in Vinc.* — Perteulis — Frisànc.

2. *S. Alfonso* — Belgràt di Vile di Vàr: Perdòn di S. Francèsc — S. Cròs di Aidùssine (sagre te glèsie dai capucins).

5. *I. domènie* — Auzze: Madone de Nêf — Brazzàn (b) — Sagre dai polèz a Trep Grant — S. Laurinz (Manzàn) — Resiute — S. Crôs di Aidùssine — Gradis'cie di Sedeàn — Sauris — Clèulis — Colorèt di Mont Albàn — Buri (sagre dai polèz) — Lavarian — Pagnà — Rodeàn bàs e alt — Ariis — Castoe — Visc — Belian — Toian — Ovâr.

10. *S. Laurìnz* — S. Laurìnz (Arzene) — S. Laurìnz di Sedean — S. Laurìnz di Mosse (b) — S. Laurìnz di Flumisèl — Batae de Bainsizze — Sacil: merciàt e sagre dai ucci (b. d.) — S. Laurìnz (Manzàn) — Fors Avoltri — Vacil (Spilimbèr) — Ersèl in Mont.

11. *S. Radegonde* — Madris di Vile di Vâr: «bale la pantiane, a sune la suris».

12. *II. domènie* — Gurizze (fieste de redenzion) — Coseanùt (Cosean) — Dogne — Forgiàrie — Cuel S. Valantin — Vile Santine — Roncis di Monfalcòn — Maiâs (Enemònz) — Palazzùl — Sauris di Sore — Iplis — Auràve (S. Zorz di Spilimbèrc) — Stulvizze (Rèsie) — Flaibàn — Pradamàn (b) — Roncis di Monfalcòn — Noiarêt di S. Vit — Cavolàn (Sacil) — Bicinins: sagre de glèsie — Vilès — Palazzûl (b) — Fors di sòt — Plasencis — Rorai Grant — Preòn — Vernassin (S. Pieri al Nadisòn) (b) — Lungis — Ersèl in Mont — Grions.

13. *S. Cassian* — S. Cassian (Brugnere).

15. *Assunzion di M. V.* — Aquilee: fieste titolàr de Basiliche — Pontebe — *Udin* (Madone di Gràzie) (t) — Barbane — Madone di Mont — Budoe — Cercivìnt — Cimolais — Ciaurià — Vilegnove (Lusèvare) — Montreal Celine (b. c. d.) — Basepente — Pinzàn (b) (b) — Vertuvìn — Cianàl dal Lusinz — Medane (ance la dom. dopo) (b) — Cisterne (Cosean) — Drence — Torse — Brazzàn (b. t.) — Porcie — Reane — Rèsie — Sest al Règhene (b) — Taurian (Spilimbèrc) — Cicunins — Fors di sore — Migee — Romàns — Silvele — Tramòns di Sot — Vile Santine (b) — Vivàr — Viscòn — Cisèris — Platis'cis — Dovâr — Tolmin — Pravisdòmini (ogni cinc ains: nel 1929, 34, 39 ecc.) — Cesclàns (Ciavàsgnûf).

16. *S. Roc* — Sable Grande (Vipau) — Salcàn — Paluzze — *Udin*: s. Roc in Cis'cèl — Fielis (Zui) — Ciarlìns (b. c.) — Laurc (b) — S. Lenàrt — Viarse — Ciamplùnc — Tombe — San Vìt al Tajamènt — Ceresêt (Morùz) — Voltois (Ampiez) — Glemone — Teor — Cercivìnt — Poz (Codroip) — Pulcinic (b) — Ciavàz di Ciargne (b) — Sudri — S. Cassian (Brugnere).

17. *S. Mllie* — Fare dal Lusìnz (ance tal domàn).

19. *III. domènie* — *Udin*: fieste di S. Roc in tai ciasai e de Madone in Baldassarie — S. Cassian dal Livenze: sagre di S. Cassian — Turiàc — Dolegne (b) — Fare (b) — Maiàn (b) — Morsàn dal Tajamènt — Bris'cis (Ruede).

21. *S. Donât* — Cividât: fieste S. Donât, protetòr de Citât.

24. *S. Bortul* — Corve (Azzan) — Ert e Càs — Spilimbèrc — Scluse (b) — Peonis (Trasàs) — Orgnàn: sagre dai ciùncui — Ciavazgnûf.
25. *S. Vico re* — Cions.
26. *IV. domènie e ùltime* — Risàn — Fare (b) — Anduins — Ciavenzàn — Poulêt — Roverêt (b) — S. Zorz di Nojâr (b. t. c. d.) — S. Vit de Tòr — Segnà: sagre des angùriis — Masaruelis — Gradis'ce di Spilimbèrc — Tavagnà — Basandiele — Ueiis — Montenàrs — Azzide (S. Pieri al Nadisòn) (b) — S. Laurìnz di Sedean — Mont di Crôs (Atimis) — Silvele (S. Vit di Feagne) — Basilian — Ponteà (S. Pieri al Nadisòn) — Peonis (Trasâs) — Ruvigne — a Marizze di Vile di Vâr: sagre dal cuful — Godie: S. Antoni — S. Vit di Spilimbèrc: Decolazion di S. Zuan — Romàns dal Lusìnz: sagre d'avòst (b) — Ruvignàns (Cividât): sagre de angùrie sui prâz di S. Elìne — Tresesin: sagre di S. Filumene (b. t. d.) — Zuvìel (Ravasclêt) — Cormòns: perdòn de Cintùrie (bal la dom. dopo).
27. *S. Abòndio* — Robis (Crede) (b).

SETEMBAR

2. *I. domènie* — Vinai (Lauc) — Prepòt — Tiez (Azzàn) — Coseàn — Gonàrs — San Durì — Feagne — Polcenigo: sagre dai zeis — Tarcete — Fors di Sòt — S. Pieri sul Lusìnz — Premariàs — Ciassà — Puzzui — Ciavazgnûf — Vile Visentine — Ciampròs in Valcianâl — Scodevace: S. Egidi — Dol Otelze (b. c. corsis) — Cividât: il ciapitul al va a Madone di Mont — Postùmie: fieste tes grotis — Lavarian: S. Antoni — Internèp (sagre de glèsie di S. Simeon di S. Simeon sul mont) — S. Durì (Flaibàn).
sul mont) — S. Durì (Flaibàn).
8. *Nativitât di M. V.* — Moràr — Udin (Madone di Gràzie) — Dedeà: Madone di Rose (S. Vit al Tajamènt) — S. Martin dal Tajamènt — Pontebbe — Manià — Nimis: Madone de Planele (b) — Raviei (b) — Teòr — Istrât (Spilimbèrc) — Vilalte — Merne — Trave (Lauc) — a Bertiûl: sagre de Madone des Scaranzis (t.d.) — Lestàns — Tesis — Vile Visentine — Mont Corone (Salcàn) — Pordenòn: Madone di Gràzie — Paradis — Montnere d'Idrie — Madone di Mont.
9. *II. domènie* — Ciasarse — Muris — Avian (b) — Atimis — Cions (b) — Guricìz (Codroip) — Trivignàn — (b. t. d.) — Cianàl: sagre al Santuari di «Marie Zell» — Ciampfuarmit — Gradis'ce (Spilimbèrc).
14. *Esaltazion de S. Crôs* — Sante Crôs di Aidùssine.
15. *S. Nicomede* — Sagre de ribuele a Foiàn — Cose (S. Zorz de Richinvelde).

16. *III. domènie* — Maiàs (Enemònz) Venzòn — Ravascêt — Dilignidis — Passòns — Pieris — Ciopris — San Andrât (Cuar di Rosazzis) (b) — Fontanefrede — Frisànc — Fauis (Gonàrs) — Merèt di Tombe — Morteàn — Ruvigne — Pasian di Prât — Talmassòns — Padiâr — *Udin*: procession a Madone di Gràzie — Cose (S. Zòrz de Richinvelde) — Ciasarse: sagre de S. Crôs — Riverote (Pasian di Pord.): sagre dal vin gnûf — Perteulis — Pravisdomini (b. d.) — Gradis'ciute di Vile di Vâr: Madone dai 7 dolòrs — Riverote (Pasian di Pordenon): sagre dal vin gnûf.

27. *SS. Cosme e Damian* — Ersèl in Mont.

29. *S. Michèl A.* — Piume — Fagnìgule (Azzàn) — Arzene (b. d.) — Plazzàriis (Montenars) — Savorgnàn de Tor — Segnà — Formeàs (Zui) — Coline (Fors Avoltri) —Sclaunì (Listizze) — Merèt di Tombe — Scluse — Domanins — Montmaiôr (Platis'cis) — Camigne — Tarvis — Vendoi.

30. *Ultime domènie* — Braulins — Flum — Sagre dai ucei a Felèt — Paulâr — Pertèulis — Sagre des razzis a Staranzan — Gardis'ce — Lestâns (b. t.) — Feltròn — Caprive — Feletis — Roncis — Valnoncèl — Riz di Udin — Visinâl di Buri — Spilimbèrc: sagre da l'Ancone — Ersèl in Mont — Vilegnove (Prate di Pordenòn): sagre dai ucei (b) — Joànnis: sagre dai giambars (b) — Biliane: sagre di S. Michèl — Buèriis (Magnàn) — Marian — sagre dai cuàrgnui a Fresis (Enemònz) — Ciasteons di Strade — Iplis — Cividât — Bolzàn (la famose sagre di Pieri Zorùt).

OTUBAR

1. *S. Remìgio* — Cordenòns — Ciavasgnûf.

7. *I. domènie - Madone dal Rosari* — Raspàn (Ciassà) — Ciamfuarmit — Lauc — Varian — Cuel III. Armade (Sdraùssine) — Tramònz di Sot — Travès — Ciazzàs (Tumiez) — Fors di Sot — Cervignàn — Mels — Pagnà (b. t. d.) — Ciamìn di Codroip — Flambri — Gigliane (sagre di S. Michêl) — Pasian di Pordenòn — Locovizze (Cianàl) — Paulàr — Pagnà (b. t. l.) — Ciamìn di Codroip — Culturis (Pulcinìc) (b) — Ravose — Verzegnis — Vit d'Asi — Ciarlìns — Nonte (Soclêf) — Trep (Paluzze) — Poulèt — Ciasteòns di Strade — Cisèriis — Dogne — Precenìns — Marian — Colorèt di Prât — Pradamàn — Scodevace — Ciavalì — Cordovât — San Zorz di Richinvelde — Arbe — Ciopris — Frisànc — Lauzzà (Pavie) — Ruvigne — Poz (Codroip) — Ovolèt (Zòpule): sagre di San Michêl — Pocenie — Pinzàn — S. Zuan di Manzàn (b) — Cussignà — Fors Avoltri — Zuviel (Ravasclêt) — Montaviarte (Platis'cis).

14. *II. domènie* — San Zorz de Richinvelde — Magnàn —

Manzàn — Palme (t.) — Vilenarbe: sagre des masanetis — Barbeàn (Spilimbèrc) — S. Quirin di Avian — Arzene (b. d.) — Gris — Bonzic (Dignàn) — Lucinins — Grions — Rorai Grant Cividât : in borc di Puint, sagre de Marindute — Cisèris — Sedeàn — Cimpèl (Flum) — Iplis — Dobre: sagre dal licôf — Pliscuizze di Madone — Vilute (Cions) (b) — Bicinins: sagre de glèsie — *Udin*: sagre dal Rosari ai ciasai di Laipà — Sivian (Rivignàn): sagre de pignate — Tarvis: Madone dal Rosari.

21. *III. domènie* — Quische (b) — Provesàn — Pulfar — Tribil di sore (Stregne) (b) — Ciamin di Buri (b) — Rizzûl — San Andrât — Trep Grant — Lonerià (Segnâ) — Vile di Var — Branc — S. Vit di Feagne — Banie (Flum) — Osôf — Pieris (sagre dal vin gnûf) — S. Guarz (Cividât) — Bresse (Ciampfuarmit) — Flambrùz — Felèt: S. Vincènz — Ciaurêt (b. t.).

28. *IV. domènie* — Flaibàn — S. Quirin d'Avian — a Colorêt di Sufembèrc (Faedis) sagre des ciastinis — Feagne — Bilirs (Magnàn) — Silvele — Medùn — Valnoncèl — Rèsie — Salt — S. Zuan di Manzàn (b) — Sante Lùzie (*Gurizze*) — Prate di Sore (Pordenòn) (b) — Rivignàn — Ghiràn (Prate di Pordenòn) (b) — Buie — Osôf — Vissandòn: Perdon dal Rosari — Pers (Maian) — Gris.

30. *B. Benvignude* — Cividât: fieste de b. Benvignude Bojane te glèsie di S. Pieri.

NOVEMBAR

2. *I muarz* — Rivignàn — Pidimònt dal Calvari — Flum.
4. *I. dom. - Fieste de Vitòrie* — S. Carlo — Daèl (b) — Cisèriis — fieste de Vitòrie a Fors di Sore — Comemorazion dai muars in vuere a Aquilee — Damàr — Feletis — Stulvizze (Rèsie) — Ravasclèt — Belgrât (Vile di Vâr).
6. *S. Lenàrt* — Volzane — Provesàn — S. Lenàrt — Cuelàlt — Dogne — Variàn.
9. *S. Teodoro* — Ranzian.
10. *S. Andree Avel.* — Gris: sagre de glèsie.
11. *II. dom. - S. Martìn* — Cividât (b, casotos, giostris e a. d.) — Tapoian — Val e Rualp (Darte — Cercivint — Roncis di Monfalcòn — Fane — Montnere d'Idrie — Latisane (b) — San Martin dal Tajamènt (b) — Internèp (Bordàn) — Resiute — Ciarpà — Prossenic (Montaviarte) — S. Martìn dal Ciars — Cormòr (Udin) — Cervignàn — Romàns — Prodolòn (San Vit dal Tajamènt (b) — Cuar di Rosazzis — S. Laurinz di Mosse (b) — Savogne dal Lusinz (ance la domènie dopo) — Romàns dal Lusinz — Osseche (Vituje): S. Martin — Savogne dal Lusinz (b).
12. *S. Martìn pape* — Cervignàn.

28. *III domènie* — Flambri — Vilote (Cions) (b) — Romàns dal Lusinz (b) — Rocolane — Mels — Frassinêt (Fors Avoltri) — Osseche (Vituje): S. Martin.
19. *S. Elisabete* — Romàns dal Lusìnz (ance la domènie dopo).
20. *S. Filìz* — Vilote (Cions) (b).
21. *Madone de Salût* — Bordàn — Cis'celgnûf — S. Quirìn di Avian — Basèlie (Spilimbèrc) — Pessincane (Flum) — Vico (Fors di Sore) (b) — Muez (b) — Puje (Prate di Pordenòn) (b) — Flum — Navaròns — Resiute — Pieriis — Dimpònz (Tumiez) — Aurave (S. Zorz de Richinvelde) — Raussêt — Sedilis — Sequals — Aville (Buje) — Tramòns di Sore — Nearêt (Coseàn) — Risân — Pulcinic — Dignàn — Tamau (Paluzze) — Peonis.
25. *IV. domènie* — *S. Catarine* — *Udin* (ance tal domàn): casotos e divertimens in Zardìn Grant — Boreane (Crede) — Cormòns — Anduins — Zomeais (Cisèriis).
30. *S. Andree* — Zuviel (Ravasclêt) — Atimis — Opeciasele (b. t.).

DICEMBAR

2. *I. domènie* — Liuzzûl — Amàr — Tulmìn — Taurian (Spilimbèrc) — Maiâs (Enemònz) — Frisànc — Tor di Pordenòn.
6. *S. Nicolò* — Crede.
8. *Imacolade C.* — Vìdulis (Dignàn) — Taipane — Valnoncel — Ruvigne — Budoe — Blessàn — Gòdie (Udin) — Cùie (Cisèriis — Segnà — Poz (S. Zorz de Richinvelde) — Tavagnà — Trasaghis.
13. *S. Lùzie* — Darte (b. t. c.) — Budoe — San Lùzie (*Gurizze*) — *Udin* (al Redentòr) — Venzòn — Sedilis — Cisèriis — Top — Colze (Enemònz) — Raspàn — Prat di Pordenòn: sagre de glèsie — Fusee — Glemone — Purzûs (Atimis) — Zuviel (Ravasclêt) — Lauc — Sante Lùzie di Tulmìn.
16. *III. domènie* — Murlis (Zòpule): sagre di Sante Lùzie.
21. *S. Tomâs* — Vileuarbe — Ciadugnee (Tumiez) — Perteulis — Scrile.
26. *S. Stiefin* — Cesclàns (b) — Rude — Fusee (Tumiez) — Sedean — Gradis'ce (Spilimbèrc) — Salcàn (b) — Vipau — San Stiefin di Palme.
28. *SS. Nozèns* — Tresesìn.
31. *S. Silviestri* — Opeciasele (b. t.).

MARCIÂZ GRANC' E PÌZZUI
di dut il Friûl e de Sclavanie par l'an 1928
(cul numar dai abitànz par ogni Comune e l'indicaziòn (P) se jè la pese pùbliche)

Aidùssine (ab. 1091) ai 10 di zenàr, fevrâr, marz, avrìl,, mai, lui, avòst, setembar, novembar e dicembar; ai 24 di juin e ai 15 di otubar: cereai e marcanziis. Se colin di dòmenie, il lunis dopo (p).
Amàr (ab. 1444) — S. Valantin, 14 di fev.: duc' i genars; 13 di dicembar: nemai e duc' i genars.
Ampiez (ab. 2769) — Il 9 di set. (se jè fieste, il dì dopo): nemai e marcanziis(p).
Aquilee (ab. 2997) — Il lunis de setemane sante — S. Ermàcore 12 di lui; — il lunis prime di Nadâl: duc' i genars.
Arte (ab. 3622) — La Madone de Salût, 21 di nov., e S. Lùzie (13 dic.).
Artigne (ab. 4605) — Il II lunis di ogni mês: nemai e marcanziis (p).
Atimis (ab. 4326) — Il 30 di nov.: marcanziis e barachis (p).
Ausse (ab. 615) — La dom. dopo il 5 di avòst.
Azzàn (ab. 10959) — Duc' i lunis: nemai, ciavai, mùs, marcanziis, purcis, panine. Il 22 di nov. a Tiez: nemai e marcanziis.
Basilian (ab. 6552) — Il 30 di nov.: marciât di S. Andree. Il III lunis di ogni mês (p).
Bergogne (ab. 1450) — La prime joibe di avrìl e di otubar.
Bertiûl (ab. 3849) — S. Martin (10 e 11 di nov.): nemai, purcìz, polèz, pomis, marcanziis.
Brugnere (ab. 5758) — A Maròn, il lunis dopo la I domènie di lui e di otubar: nemai, ciavai, etc. (p).
Budagne (ab. 1062) — A Log: la Madone d'avôst (15) e di setembar (8): marcanziis.
Budòe (ab. 4374) — La I domènie di set.: pioris, ciavris, etc.; duc' i lunis marcanziis.

Buje (ab. 11379) — S. Ermàcore, (12 e 13 di lui); — Il IV lunis di ot. — Il IV lunis di ogni mês: nemai, ciavai, e marcanziis; — duc' i lunis: grans e marcanziis (p).

Cernizze gurizzane (ab. 1704) — Ai 15 di juin (S. Vit).

Cervignàn (ab. 3450) — Il I lunis dopo S. Martìn (11 di nov.). — Dutis lis joibis: grans e marcanziis; ogni I joibe dal mês ance nemai (se colin di fieste, la zornade dopo) (p).

Cercivìnt (ab. 1154) — S. Valantìn (14 di fev.), S. Margarite (23 di fev.) e la Madone di Avòst (15 di av.): marcanziis.

Ciampròs di Valcanàl (ab. 925) — La III sàbide di avrîl e di otubar: grans e marcanziis.

Cianàl dal Luzìnz (ab. 1679) — Ai 19 di marz; il lunis denànt la fieste di S. Martìn (novembar): mercanziis, impresc' di len di ogni genar e purcìz (p).

Ciasarse (ab. 6241) — Il II miarcus di onmi mês: nemai (p).

Cias'cèl di Rienbèrc (ab. 2774) — S. Uldarì (la domènie dopo il 5 di lui) — dutis li domènis dopo lis Quatri Tìmporis (il plui importànt in autùn); impresc' par contadìns e specialmentri par produtôrs di vin, come solforatricis, botis, tinazzis, etc.

Ciaurêt (ab. 1200) — 13 di juin — 9 di set. — III dom. di novembar (p).

Cions (ab. 5339) — A Vilute, il lunis dopo la II domènie di otubar.

Cividât (ab. 11622) — 25 di lui; — 29 di setembar e 11 di novembar (S. Martìn) — Lis joibis e lis sàbidis: grans, pioris, purcìz, marcanziis. — la II e l'ùltime sàbide di ogni mês: nemai; — ùltime sàbide ance ciavai (p).

Clauzêt (ab 3125) — S. Valantìn, 14 di fev.; — la I domènie di lui e di otubar; — dutis lis domèniis e lis fiestis plui grandis: formadi, panine, marcanziis (p).

Codroip (ab. 7951) — S. Simòn (27, 28 di ot.): nemai, ciavai, mus e ogni genar. Duc' i martars: purcìz, pioris e marcanziis. Martars e sàbide: polàm. Il I e il III martars di ogni mês: grans, panine, marcanziis (se colin di fieste, la zornade dopo) (p).

Comelians (ab. 1947) — Il prin da l'an; — S. Nicolò, il 6 di dicembar e l ultin di otubar — S. Florean (p).

Comèn (ab. 2376) — Il 24 di avrìl: nemai e marcanziis; — la domènie dopo il 24 di avrìl: nemai e marcanziis; mènie Ulive: grans e marcanziis.

Cordovât (ab. 2699) — S. Iusèf (19 di marz) e Madone di setembar (9 di set.): — S. Michél, 29 di set.: nemai, marcanziis, etc. (se colin di fieste, la zornade dopo) (p).

Cormòns (ab. 6438) — Il dì di S. Zuan (24 di juin); — Il lunis dopo la I domènie di set. (perdòn de Cinture). Miarcus e vinars di ogni setemane: pomis, grans, marcanziis; — Il I vinars di ogni mês: nemai, purcìz, etc (p).

Dael (ab. 1713) — S. Carlo, 4 di nov.: duc' i genars — La III sàbide di ogni mês: nemai (p).

Dogne (ab. 1542) — S. Laurìnz, 10 di avòst: marcanziis.

Duìn (ab. 620) — S. Zuan, 24 di juin: ciavai.

Enemónz (ab. 2331) — Il lunis dopo la prime dom. di ot. — Fieste di S. Ermàcore (12 di lui) (p).

Faedis (ab. 5075) — Ultime dì di fieste dal mês di lui (sagre di S. Jacum): ogni genar (p).
nemai, purcìz, etc. (se colin di fieste, la zornade dopo (p).

Fors Avoltri (ab. 1603) — Il 27 di ot.: nemai, ciavai, pioris. ciavris, etc.

Feagne (ab. 6507) — Il II martars e la IV joibe di ogni mês:

Flaibàn (ab. 2339) — Viodi: S. Durì.

Fors di sore (ab. 2145) — Il 21 di nov.: nemai, panine e marcanziis.

Fors di sot (ab. 1908) — La joibe dopo la III domènie di ot.

Fusine di Valromane (ab. 910- — Il I di fevr., il lunis dopo la I dom. dopo Pasche, il miarcus dopo la I. dom. di otubar: nemai e marcanziis.

Glemone (ab. 12322) — S. Blâs, 3 di fev., e ai Sanz, 2 di nov.: nemai etc.; — S. Antoni, 13 di juin: marcanziis. Il I vinars di ogni mês e la III sàbide di duc' i mês da nov. fin a marz: nemai, etc.; — dutis lis domèniis: marcanziis (p).

Gorian (ab. 815) — La dom. dopo il 12 di lui: grans e marcanziis.

Gozze (ab. 459) — S. Andree (30 di nov.): ogni genar di marcanziis.

Gardis'ce sul Isùnz (ab. 476) — S. Bastian, 20 di zen.: nemai etc. Ogni martars e sàbide: pomis, semenzis, grans, foràgios; — ogni II martars e ogni ultime sàbide dal mês: nemai, grans, panine, imprèsc' di contadìn, etc. (p).

GURIZZE (ab. 34000) — Marciât grant di S. Ilari par 3 dìs, dal 16 di marz — di S. Bortul dal 24 al 26 di avòst — di S. Michèl dal lunis dopo il 29 di set, par 3 dìs — di S. Andree dal lunis dopo il 30 novembar par 15 dîs. — Il marciâs granc' di S. Ilari e di S. Bortul a scomenzin te zornade dopo se il dì de fieste al cole di domènie. — La seconde e ùltime joibe di ogni mês (o il dì dopo se jè fieste): nemai e marcanziis (p).

Idrie (ab. 5795) — Il miarcus di Pasche, il 21 dic.: marciât grant. — Il 16 di mai, il 15 di ot. e il 5 di dic.: nemai e marcanziis. — A *Idrie di Sot*: il 17 di marz, il 5 di mai, il 16 di avòst, il I lunis dopo la I dom. di ot., l'11 di nov.: nemai e marcanziis.

Laglèsie (ab. 348) — La I dom. di ot.: marciât grant.

Latisanc (ab. 7249) — Il dì dopo S. Zuan (24 di juin); — San Jacum, 25 di lui; — S. Bartolomio (25 di av.) — S. Matio, 21 di set.; — S. Martìn, 11 di nov. — Ogni miarcus: grans, panine, marcanziis; — il I e il III miarcus di ogni mês: nemai, ciavai, pioris, etc. (p).

Locavizze di Cianàl (ab. 1460) — Il dì di S. Pieri e la I dom. di ot.: marciât grant.

Maian (ab. 9402) — La IV sàbide di ogni mês: nemai e ciavai (p).

Malborghèt (ab. 664) — La prime domènie dopo S. Zuan e la prime domènie dopo i Sanz: nemai e marcanziis.

Manià (ab. 663) — Il lunis sant, merciât dal ulîf; — il lunis plui tacât a S. Jacum (24 di lui) e a S. Maur (21 di nov.). Ogni lunis: grans, purcìz, e marcanziis; — il III lunis di ogni mês: nemai (p).

Manzàn (ab. 3983) — III sàbide di ogni mês: nemai. —

A Rosazzis, il 29 di juin (S. Pieri, marciât di zuiatul di crep (p).

Maràn (ab. 1657) — Ogni dì marciât dal pès; — ogni lunis: verduris, pomis, etc. (p).

Martignà (ab. 5027) — L'ultin martars di ogni mês: nemai (p).

Medùn (ab. 4874) — Ogni domènie: panine, verduris, marcanziis — Ultime dom. di ot.: marciât grant (p).

Migee (ab. 1200) — S. Antoni, 13 di juin (p).

Monfalcòn (ab. 11862) — S. Antoni, 13 di juin: — S. Nicolò, 6 di dec.: zuiàtui, bombòns, etc. — Ogni III miarcus dal mês: panine, marcanziis (p).

Mondispìn (*Durimbèrc*) (ab. 2300) — Ai 15 di set. marciât grant (p).

Mont'nere d'Idrie (ab. 2300) — Ai 24 di avrìl; la dom. dopo il 13 di lui (S. Margarite); il lunis dopo la Madone di setembar; la dom. dopo S. Martìn (11 di nov.).

Mont di S. Vît (ab. 1946) — Ai 19 di marz, 15 e 29 di juin: marcanziis.

Montreal dal Celine (ab. 7009) — La Madone d'Avòst: marciât grant (p).

Morsàn dal Taiament (ab. 4661) — I lunis di marz, I lunis di setembar e 16 di avòst (p).

Morteàn (ab. 5504) — S. Pauli, 25 di zenàr. — Duc' i miarcus: pelèz, verduris, marcanziis — il II e ultin miarcus dal mês: nemai, ciavai, pioris, etc. (p).

Muez (ab. 4711) — S. Josèf, 19 di marz; — Madone de Salût (21 nov.).

Naurisine (ab. 2230) — Il 5 di avril; — il 17 di set.: — il 27 di otubar.

Nimis (ab. 6251) — Madone di set., 8 di set. — Il II lunis di ogni mês: nemai,marcanziis. — Il III lunis di ogni mês: marcanziis (p).

Osôf (ab. 3419) — Il II lunis di ogni mês: grans e marcanziis — Il lunis dopo la I dom. di lui: fiere di S. Colombe — Il lunis dopo la III dom. di ot.: fiere di S. Justine (p).

Osseche Vituje (ab. 992) — La prime dom. dopo l'11 di nov. (Osseche); il 4 di lui (S. Urli) (Osseche); la

domènie e il lunis des Pentecuestis (Vituje), il 29 di juin (S. Pieri) (Vituje); 15 di avòst e 8 di set. (Vituje).

Ovâr (ab. 3753) — Il II lunis di ot., e S. Martìn 11 e 12 di nov.: nemai e marcanziis (p).

Palme (ab. 5246) — Duc' i lunis: marciât di nemai — Duc' i lunis di otubar, fûr che il prin: fiere di S. Justine — Duc' i vinars: mercanziis (p).

Paluzze (ab. 4606) — Il IV lunis di marz, set., e nov.; — il IV martars di mai e di ot.; S. Jacum, 25 di lui; — S. Ane, 26 di lui; — la I domènie di set.: sagre di plazze (p).

Pasian di Pordenòn (ab. 9382) — Il II martars di fevr.: nemai — A Cechins, marciât di nemai il II martars di avrìl — A Riverote, marciât di nemai il IV lunis di setembar.

Paulàr (ab. 3677) — S. Vît, 15 di juin.

Pavie in Percût (ab. 5520) — La vilie di S. Josèf. 18 di marz. — Il I miarcus e III vinars di ogni mês (p).

Plez (ab. 2329) — Ai 19 di marz e ai 29 di set.

Pulcinìc (ab. 6747) — La I domènie di set.: marciât di zeis (p).

Pontebe (ab. 3826) — S. Josèf, 19 di marz: — Madone di set., 8, 9, di set.: nemai, marcanziis, fiaramente, impresc' di cusine.

Pordenòn (ab. 20119) — Dutis lis sàbidis: nemai, purcìz, panine, marcanziis — Il 4 di mai e il 15 di nov.: fiere (p).

Porpêt (ab. 2653) — Ai 24 di juin: marciât grant.

Postùmie (ab. 4650) — Il 24 di avòst; — il 18 di ot.; — il 3 di decembar. — Ogni prin di mês.

Prate di Pordenòn (ab. 5523) — L'ultin martars di fev. e il II vinars di otubar (p).

Pravisdòmini (ab. 3267) — Il IV lunis di fev.: penultin vinars di set.

Puzzui (ab. 5876) — S. Andree, 30 di nov. — Il III miarcus di ogni mês: nemai.

Quische (ab. 7000) — S. Zorz, 24 di avrìl; — S. Luche, 18 di otubar.

Racolane (ab. 1569) — S. Pieri e S. Pauli.
Ranzian (ab. 2522) — Il prin lunis di set.: nemai e marcanziis (p).
Résie (ab. 3698) — Prin di mai; — Madone d'avòst: ciavris, pioris, marcanziis; — ultime domènie di ot.
Resiute (ab. 1015) — S. Martìn, 11 e 12 di nov.: marciât di plazze.
Rienbèrc (ab. 2633) — La I dom. dopo S. Uldarì e ogni dom. des Quatri Tìmporis: grans e mercanziis.
Rìgulât (ab. 2508) — La III dom. di zen. e l'ultime dom. di luì; marciât grant.
Rivignàn (ab. 5014) — Ai Sanz, 2 o 3 di nov. — Duc' i lunis e lis joibis: polèz, blave, marcanziis: — il III lunis dal mês ance nemai (p).
Romàns dal Lusìnz (ab. 2209) — S. Elisabete 19 di nov.: nemai; — Il IV martars di ogni mês: nemai. Se colin di fieste si fasin la zornade dopo (p).
Sacìl (ab. 9867) — S. Laurìnz, 10 di avòst: marciât di ucei e di argains par oselà. — Ogni joibe: nemai, grans, marcanziis.
Sauris (ab. 239) — S. Sualt, 5 di avòst.
Sclûse (ab. 1545) — S. Valantìn, 14 di fevr.: nemai, marcanziis; — S. Bartolomio 24 di av.: marcanziis; — S. Michêl 29 di set.: nemai, formadi, marcanziis.
S. Crôs di Aidùssine (ab. 2200) — 5 di fevr.: — Il lunis dopo il Corpus Dòmini; — il 14 di set. il 2 di avòst, il 5 di nov. e il 25, 26 e 27 di dicembar: in duc' marcanziis in sorte (p).
S. Denél (ab. 8012) — Il vinars sant. — Il III miarcus di ogni mês: nemai; — duc' i miarcus: grans, panine, marcanziis (p).
S. Denél dal Ciars (ab. 1057) — Ai 7 di zen., 21 di fevr., 21 di mai, 30 di giugn, 22 di avòst, 21 di ot.: nemai. (Se colin di dom., la zornade dopo).
S. Durì-Flaibàn (ab. 2239) — A Flaibàn, la II joibe di ogni mês: nemai.
S. Martìn di Quische (ab. 4346) — Ai 18 di ot. (S. Luche) e ai 24 di avrìl (S. Zorz).

S. Pieri dal Nadisòn (ab. 3544) — Il 29 di juin, S. Pieri.

S. Pieri sul Isùnz (ab. 1603) — S. Pieri, 29 di juin: impresc' di contadìn, panine, marcanziis, zuiàtui, etc.

S. Lùzie di Tulmìn (ab. 3800) — S. Valantìn, 14 di fevr., il prin lunis dopo Pasche e dopo lis Pentecuestis; — la domènie dopo di S. Jacum (1 di avòst); — la dom. dopo di S. Simòn (28 di ot.); — S. Lùzie, 13 di dec.: in duc' panine, imprèsc' di contadìn, marcanziis (p).

S. Vît dal Tinimènt (ab. 12513) — S. Nicolò, 6 dicemb.; — S. Antoni, 13 di juin — Duc' i vinars: panine, marcanziis etc.; — il I e III vinars di ogni mês: nemai e purcìz. (Se colin di fieste, la zornade dopo) (p).

S. Vît di Vipau (ab. 1500) — Ai 14 di marz, 15 di juin, e 20 di setem.: nemai, grans e ogni genar di marcanziis (p).

S. Zorz de Richinvelde (ab. 5681) — Il I miarcus dal mês: nemai (p).

S. Zorz di Noiàr (ab. 6329) — Il 4 di ot.: nemai. — Ogni domènie: scarpis, marcanziis, verduris, etc.; — ogni lunis: grans. — Il I lunis dal mes: nemai (p).

S. Zuan di Manzàn (ab. 3190) — La I sàbide di ogni mês: nemai e purcìz (p).

Serpenizze (ab. 465) — Il 4 di mai: fiere di S. Florean; — la I dom. dopo S. Jacum: fiere.

Sest al Règhine (ab. 7184) — La IV sàbide di zenàr, marz, mai, lui, setembar e novembar (p).

Soclêf (ab. 2701) — S. Marc, 25 di avrìl; — l'ùltime sàbide di otubar (p).

Spilimbèrc (ab. 10052) — S. Ròc, 16 di avòst; — e Madone dal Rosari (il lunis dopo) — Ogni sàbide: marcanziis; — ogni lunis di marz, avrìl e mai: marciât grant; — il I lunis e il III lunis di ogni mês. mancul i mês di marz, avrìl e mai: marciât grant (p).

Talmassòns (ab. 5023) — Il lunis dopo la III domènie di novembar: nemai, purcìz, polèz, marcanziis, a Flambri (p).

Tarcìnt (ab. 6855). — S. Pieri 29 di juin; — il vinars Sant — S.S. Rosari. — Ogni lunis, miarcus, vinars e dom.

marcanziis, pomis, etc.; — il III lunis di ogni mes: nemai (p).

Tarvîs (ab. 4003) — La I sàbide di avrîl e la I sàbide di otubar.

Travês (ab. 2438) — S. Pieri, 29 di juin; — I domenie di ot.; — Dutis lis joibis: grans (p).

Tresesin (ab. 6271) — Marciât dai ucei in setembar. — Il I lunis e III martars dal mes: nemai, ciavai, purcìz, pioris, etc. (p).

Tumiez (ab. 7259) — Il lunis dopo i Sanz e il I lunis di marz: nemai e ogni genar. — Ogni lunis: nemai (p).

Tulmìn (ab. 1000) — La domènie dopo il Corpus Dòmini.

Turià (ab. 1608) — Il 8 e 9 di dec.: marcanziis. — Il I lunis di ogni mês: nemai, purcìz, grans, marcanziis.

UDIN (popol. efetive ab. 59039) — Prime e tiarze joibe di ogni mês: bûs, vidiei, ciavai. — Ultimis dîs zornadis di marz: concòrs di taurs e torei. — Tiarze joibe di set. (20 set.): concòrs di taurs e torei — Fiere di S. Antoni: 17 e 18 zen. — di S. Valantìn: 14, 15 fevr. — di S. Zorz (23 e 24 avr.): ciavai e nemai — di S. Laurinz.: 9, 10 avòst — di S. Catarine: 23, 24 di nov. — Ogni joibe (Braide Bassi): pioris e purcìz.

Ogni martars, joibe e sàbide: grans, in plazze de blave (XX Set.) — lens, in Zardìn Grant — foràgio tal plazzâl di Puscuel. Ogni dì pomis a l'ingrues in plazze Venèrio, e polàm devànt la glèsie di San Nicolò. Nei mês di mai e juin: marciât di fuee in Zardìn Grant, e tal mês di avòst: angùriis. Nei mês di ot., nov. e dec.: ciastinis in plazze de Blave e in set. e otubar: marciât da l'ùe sul plazzâl di Puscuel (p).

Valvasòn (ab. 3102) — Il IV lunis di ogni mês: nemai, purcìz, marcanziis. — S. Pieri: 29 di juin (p).

Venzòn (ab. 4544) — S. Andree, 30 di nov.; — S. Lùzie, 13 di decembar (p).

Verpojan (ab. 950) — Ai 22 di zen., 24 di avrîl, 9 di juin e ai 29 di set.: nemai e marcanziis.

Vile Santine (ab. 1793) — Il I lunis di avrìl: il lunis dopo la III domènie di ot.: nemai, purcìz e ogni genar (p).

Vipau (ab. 1428) — Ai 20 di ogni mês: ciavai, nemai, purcìz, marcanziis. — L'ultin lunis di carnevâl, il martars dopo Pasche, il lunis dopo la Madone di Avòst e la fieste dai ss. Simòn e Giude (28 di otubar): ogni genar di marcanziis (p).

Vit d'Asi (ab. 3975) — A Ciasâz, il IV lunis di marz, avrìl, ot. e nov.: nemai e ogni genar (p. ad Anduins).

Volzane (ab. 1527) — Il 6 di novembar (S. Lenàrt) e la I dom. dopo S. Zuan: grans e marcanziis.

